

GRAND-DUCHÉ DE
.luxembourg

visitluxembourg.com



Région Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise

GUIDED TOURS 2017

GRUPPENANGEBOTE | OFFRES POUR GROUPES | AANBIEDINGEN VOOR GROEPEN

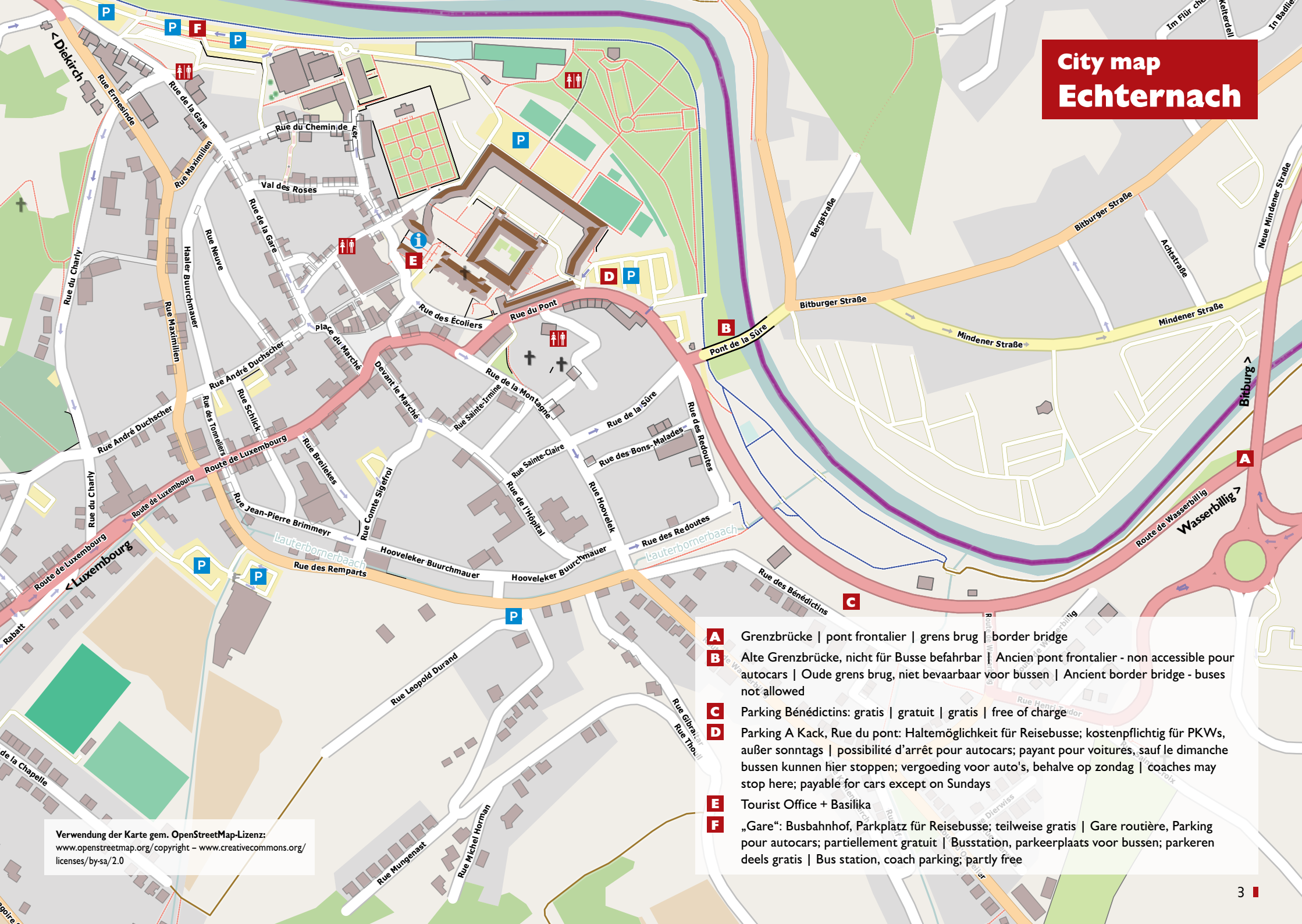


D | F | NL | GB

REGION MÜLLERTHAL
KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ

PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE • LUXEMBURGS KLEIN ZWITSERLAND
LUXEMBOURG'S LITTLE SWITZERLAND

City map Echternach



- A** Grenzbrücke | pont frontalier | grens brug | border bridge
- B** Alte Grenzbrücke, nicht für Busse befahrbar | Ancien pont frontalier - non accessible pour autocars | Oude grens brug, niet bevaarbaar voor bussen | Ancient border bridge - buses not allowed
- C** Parking Bénédictons: gratis | gratuit | gratis | free of charge
- D** Parking A Kack, Rue du pont: Haltemöglichkeit für Reisebusse; kostenpflichtig für PKWs, außer sonntags | possibilité d'arrêt pour autocars; payant pour voitures, sauf le dimanche bussen kunnen hier stoppen; vergoeding voor auto's, behalve op zondag | coaches may stop here; payable for cars except on Sundays
- E** Tourist Office + Basilika
- F** „Gare“: Busbahnhof, Parkplatz für Reisebusse; teilweise gratis | Gare routière, Parking pour autocars; partiellement gratuit | Busstation, parkeerplaats voor bussen; parkeren deels gratis | Bus station, coach parking; partly free

Verwendung der Karte gem. OpenStreetMap-Lizenz:
www.openstreetmap.org/copyright - www.creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0



CULTURE

8-31

D: In dieser ersten Rubrik stehen Vorschläge für geführte Gruppentouren durch Ortschaften, Museen und Kirchen. Auch das Kulturzentrum in Echternach und die Burgen der Region sind hier zu finden. In Rosport oder Berdorf werden Sie mehr über das Element Wasser erfahren.

F: Cette première rubrique propose des visites guidées pour groupes dans les localités, musées ou églises. Vous y trouverez également le centre culturel à Echternach tout comme les châteaux de la région. A Rosport ou à Berdorf, vous pourriez vous renseigner sur l'eau.

NL: In dit eerste deel geven we suggesties voor begeleide groepsreizen voor dorpen, musea en kerken. Ook zijn het cultureel centrum in Echternach en de kastelen van de regio hier te vinden. In Rosport of Berdorf is meer over het element water te leren.



GB: In this first section, you will find suggestions for guided group tours in localities, museums and churches. You may also visit the cultural center in Echternach and the castles of the region. If you want to know more about water, go to Rosport or Berdorf.

SIGHTSEEING

32-37

D: Wenn Sie mit Ihrer Gruppe im Reisebus anreisen, wird diese Rubrik Sie sehr interessieren. Wir haben Touren für Sie ausgearbeitet, in denen unsere Guides Sie durch die Region Müllerthal führen oder sogar über die Grenzen hinaus nach Luxemburg-Stadt, an die Mosel oder in die Ardennen.

F: Si vous visitez la région en autocar, vous apprécierez cette rubrique. Nous avons conçu des tours lors desquels notre guide vous fera découvrir la Région Mullerthal ou alors vous passerez les frontières de la région en allant vers Luxembourg-Ville, la Moselle ou les Ardennes luxembourgeoises.

NL: Komt u met uw groep per reisbus, zal dit onderdeel zeer belangrijk voor u zijn. We hebben rondleidingen voor u uitgewerkt, waarbij onze gidsen u leiden door de regio Mullerthal en zelfs verderop, naar de stad Luxemburg, naar de Moezel of de Ardennen.



GB: If you visit our region with your coach, you will particularly like this section. We have elaborated tours during which our guides will take you through the Mullerthal Region or they will make you visit Luxembourg-City, the Moselle or the Ardennes region.



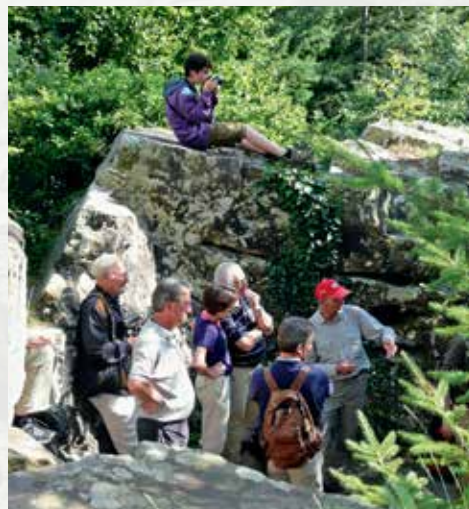


SPORTS & NATURE 38-43

D: Sie haben davon gehört, dass unsere Natur einzigartig ist, wissen aber nicht, wie Sie zu den schönsten Plätzen kommen? Unsere Guides nehmen Sie bei einer geführten Wanderung oder einer Mountainbike-Tour mit zu den spektakulärsten Sandstein Felsformationen. Dem Gourmetfaktor wird bei der „Velotour Gourmand“ Rechnung getragen.

F: Vous savez que notre nature est époustouflante mais vous n’êtes pas sûr comment trouver les meilleurs endroits ? Laissez-vous enchanter par les formations rocheuses spectaculaires lors d’une randonnée ou un tour vtt guidé en vtt. Vous pouvez être sportif et gourmand lors d’un « Velotour Gourmand ».

NL: U heeft al gehoord dat onze natuur uniek is, maar u weet niet hoe u de beste plaatsen kunt bereiken? Onze gidsen nemen u mee voor een begeleide wandeling of een mountainbiketocht naar de meest spectaculaire zandsteenformaties. De “Velo Tour Gourmand” heeft hierbij tevens een hoge gastronomische factor.



GB: You have heard that our nature is breathtaking but you do not know how to get to the best places? Our guides will take you to our impressive sandstone rock formations during a guided hike or mountain bike tour. On a Velotour Gourmand, you will move and taste the local produce at the same time.

HITS FOR KIDS 44-57

D: Auch für Kindergruppen bieten wir interessante Touren an. Sei es bei einer Fotorallye, einer geführten Wanderung oder einer Tour mit dem Ritter durch die Burgen von Beaufort und Larochette, die Kinder werden ihren Spaß bei uns haben.

F: Nous proposons des tours guidés et des activités ludiques pour groupes d’enfants. Que ce soit lors d’un rallye photo, d’une randonnée guidée ou d’un tour avec chevalier dans les châteaux de Beaufort et Larochette, les enfants passeront un moment très agréable chez nous.

NL: Ook voor kindergroepen bieden wij interessante rondleidingen. Of het nu een fotorallye is, een begeleide wandeling of een tocht met een ridder door de kastelen van Beaufort en Larochette, kinderen zullen zich met ons zeker vermaken.



GB: We offer interesting as well as playful tours for children’s groups. They may choose between making a photo rally, go on a guided hike or a cultural tour or visit one of the castles of Beaufort or Larochette with a knight. They will love it, for sure.

Allgemeine Bedingungen und praktische Hinweise 60-63

Conditions générales et informations pratiques/Algemene voorwaarden en praktische adviezen/General terms and conditions



De Mëllerdall... culture

Echternach

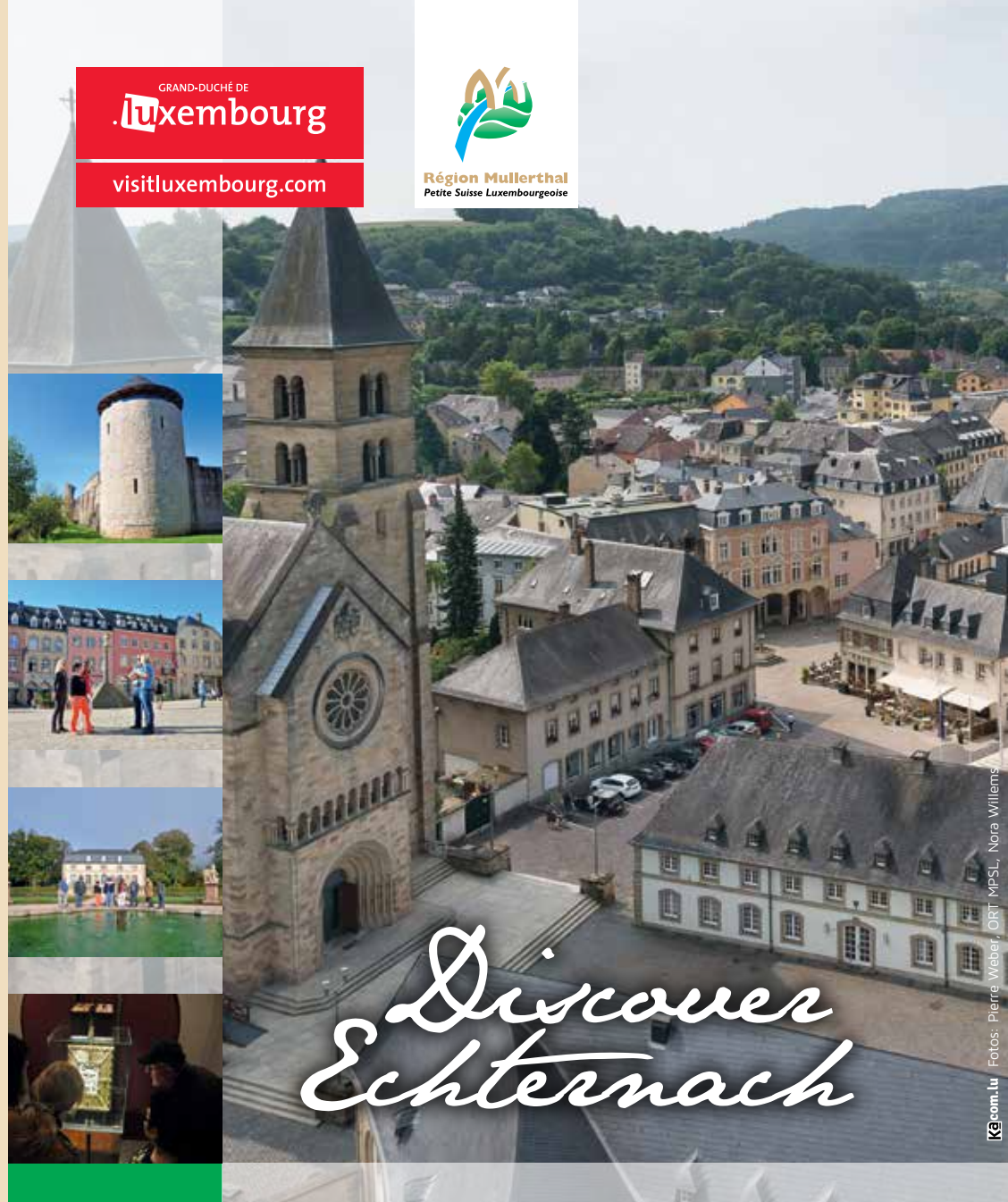
D: Eine 60-minütige Führung durch Echternach beinhaltet die Basilika mit Krypta, die Außenanlagen der früheren Benediktinerabtei, den Marktplatz mit Dënzelt und Justizkreuz und die Außenansicht des Trifolions. Bei einer 90-minütigen Führung kommen das Dokumentationszentrum über die Springprozession und die Orangerie hinzu. Bei 120 Minuten die Sankt Peter und Paul Kirche. Sonntagvormittag ist die Innenbesichtigung der Basilika nicht möglich.

F: Une visite guidée de 60 minutes d'Echternach comprend la Basilique avec crypte, l'extérieur de l'abbaye bénédictine, la place du marché avec Dënzelt et croix de justice et l'extérieur du Trifolion. A la visite de 90 minutes s'ajoutent le Centre de Documentation sur la Procession Dansante et l'Orangerie. Lors d'une visite de 120 minutes, l'église de Saint Pierre et Paul est comprise. Le dimanche-matin, l'intérieur de la Basilique ne peut pas être visité.

NL: Een 60 minuten durende rondleiding van Echternach omvat een bezoek aan de basiliek met crypte, het terrein van de voormalige Benedictijner abdij, de markt met Dënzelt en Justitie Kruis en de buitenkant van het Trifolion. Tijdens een 90 minuten rondleiding worden het Documentatiecentrum van de Springprocessie en de Orangerie toegevoegd. Tijdens een 120 minuten rondleiding is bovendien de kerk van St. Peter en Paul inbegrepen. Zondagochtend kan de basiliek niet van binnen bezocht worden.

GB: On a 60-minute tour of Echternach, you will visit the basilica with crypt, the Benedictine abbey from outside, the market square with Dënzelt and cross of justice and the exterior of Trifolion. A 90-minute tour will also feature the Documentation Centre of the Dancing Procession and the Orangerie. A 120-minute tour also includes Saint Peter & Paul church. On Sunday morning, the Basilica cannot be visited from the inside.

🕒 60 Min: 60 € | 🕒 90 Min: 75 € | 🕒 120 Min: 90 € – Max: 25 p.



GRAND-DUCHÉ DE
Luxembourg

visitluxembourg.com



Région Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise

Discover
Echternach



Echternach Tourist Office

9-10, parvis de la Basilique

L - 6486 Echternach – Tel: (+352) 72 02 30

www.echternach-tourist.lu
www.echternach.tv

De Mëllerdall... culture

Basilika

D: Die Geschichte der Basilika, die fünfte Kirche an diesem Ort, ist ebenso traurig wie beeindruckend. Bei der Besichtigung wird u.a. das berühmte Stützenwechselsystem erörtert sowie die Kirchenfenster, die von verschiedenen Künstlern geschaffen wurden. In der Krypta befindet sich das Grab des Heiligen Willibrord, dem Gründer Echternachs. Das Dokumentationszentrum gewährt Einblicke in die berühmte Springprozession, Immaterielles Kulturerbe der UNESCO.

F: L'histoire de la basilique, la cinquième église sur ce site est aussi triste qu'impressionnante. Le système d'alternance de piliers est sujet de la visite tout comme les vitraux, qui ont été créés par différents artistes. Dans la crypte se trouve le tombeau de Saint Willibrord, le fondateur d'Echternach. Le Centre de Documentation fournit un aperçu de la célèbre Procession Dansante, Patrimoine Immatériel de l'Humanité de l'UNESCO.

NL: De geschiedenis van de basiliek, de vijfde kerk op deze locatie, is net zo triest als indrukwekkend. Tijdens de rondleiding wordt onder meer het beroemde afwisselende steunpilarensysteem besproken en de gebrandschilderde ramen, die zijn gemaakt door verschillende kunstenaars. In de crypte is het graf van de heilige Willibrord, stichter van Echternach. Het Documentatiecentrum geeft inzicht in de beroemde Springprocessie, opgenomen op de UNESCO lijst van immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid.

GB: The history of the basilica, the fifth church on this place, is as sad as it is impressive. The guide tells the group about the system of alternating pillars and the stained glass windows created by different artists. In the crypt is the grave of Saint Willibrord, the founder of Echternach. The Documentation Centre provides an insight into the famous Dancing Procession, UNESCO's Intangible World Cultural Heritage.



🕒 60 Min: 60 € – Max: 25 p.



De Mëllerdall... culture

Sankt Peter & Paul Kirche

D: Davon, dass die ehemalige Pfarrkirche auf einem römischen Kastell erbaut wurde, zeugt u.a. der alte Brunnen, der sich im Innern der Kirche befindet. Die Architektur zeichnet sich durch Stilelemente verschiedener Epochen aus. Beeindruckend sind neben dem Brunnen die Deckenfresken, die vor einigen Jahren restauriert wurden. Die vom Echternacher Künstler Franz Gillen angefertigten Fenster spiegeln das sich verändernde Licht des Tagesablaufs wider. Die in den 60er Jahren instand gesetzte Krypta kann ausschließlich bei Führungen besichtigt werden.

F: L'ancien puits qui se trouve à l'intérieur de l'église Saint Pierre et Paul témoigne, entre autres, du fait que l'église fut construite sur un fort Romain. L'église se caractérise par des éléments de style de différentes époques architecturales. Tout comme le puits, les fresques à l'intérieur de l'église sont impressionnantes. Les vitraux réalisés par l'artiste epternacien Franz Gillen reflètent la lumière changeante du jour. La crypte fut restaurée pendant les années '60 et peut seulement être visitée lors d'un guidage.

NL: Dat de voormalige parochiekerk werd gebouwd op de plaats van een Romeins fort, daarvan getuigt onder andere de oude waterput, die is gelegen binnen in de kerk. De architectuur wordt gekenmerkt door stilistische elementen uit verschillende tijdperken. Naast de waterput zijn vooral de beschilderde plafonds indrukwekkend. Deze zijn een paar jaar geleden gerestaureerd. De kunstenaar Franz Gillen uit Echternach vervaardigde de ramen, die het veranderende daglicht weerspiegelen. De crypte, die in de jaren '60 hersteld werd, kan alleen worden bezocht tijdens rondleidingen.

GB: The old well inside testifies, among other things, that the former parish church Saint Peter and Paul had been built on a Roman fort. The architecture is characterized by stylistic elements from different eras. The frescoed ceilings, restored a few years ago, are impressive. The windows have been made by Echternach artist Franz Gillen and reflect the changing light of the day. The crypt which was restored during the 60's can only be visited on guided tours.

🕒 60 Min: 60 € – Max: 25 p.



De Mëllerdall... culture

Echternach City Promenade

D: Bei dieser Besichtigung zeigt Echternach sich von seiner weltlichen Seite. Die Tour führt vorbei an der St. Peter und Paul Kirche und dem ehemaligen Klarissinnenkloster, dann durch die Sauergaass, eine der ältesten Gassen Echternachs. Danach folgen Stadtmauer, gotisches Haus, Marktplatz, Abteihof und Stadtpark. Auch eine der bekanntesten Gilden Echternachs, die Schaffbaier, ist Thema der Besichtigung.

F: Cette visite fait découvrir le côté plutôt laïque d'Echternach. On passe à côté de l'église Saint Pierre et Paul et l'ancien cloître de St Claire. On traverse la Sauergaass, une des ruelles les plus anciennes de la ville, pour se diriger vers l'ancien mur d'enceinte. Ensuite, le guide mène le groupe vers la maison gothique, la place du marché, la cour de l'abbaye et le parc municipal. Les constructeurs de navires, appelés Schaffbaier, figurent également parmi les sujets de la visite.

NL: Deze rondleiding toont Echternach in een ander perspectief. De rondleiding gaat voorbij aan de St. Peter en Paul kerk en het voormalige klooster van de Clarissen, en dan door één van de oudste straten van Echternach, de Sauergaass. Dan volgen de stadsmuren, het gotische huis, de marktplaats, het hof van de abdij en het stadspark. Ook een van de beroemdste gilden van Echternach, de Schaffbaier, zijn onderwerp van de bezichtiging.

GB: This tour features the secular side of Echternach and passes along Saint Peter and Paul church and the former convent of St. Claire. You then go through Sauergaass, one of the eldest streets of the city and then walk along the ancient town wall. The guide takes you to the Gothic house, the market square, the yard of the abbey and the municipal park. One of the most famous guilds of Echternach called Schaffbaier also figures among of the subjects of this visit.

🕒 60 Min: 60 € | 🕒 120 Min: 90 € – Max: 25 p.



Musée National d'Histoire Militaire (Nationales Museum für Militärgeschichte Diekirch, Luxemburg)

Das „Musée National d'Histoire Militaire“ in Diekirch, Luxemburg schildert in ausgewogener, unparteiischer und detailgetreuer Art und Weise die Geschichte der „Ardennen-Schlacht 1944/45“. Auf über 3.500 m² Ausstellungsfläche gibt es eine Reihe lebensgroßer, lebendiger Dioramen – daneben thematische Ausstellungen von militärischen Ausrüstungen/Fahrzeugen, persönliche Gegenstände von Soldaten, Hunderte von Fotos, Karten, Dokumente, usw. Ein zweites Kapitel Militärgeschichte behandelt die Luxemburger Streitkräfte seit 1945 bis zu aktuellen Friedenseinsätzen in Krisengebieten, sowie die Geschichte der Luxemburger „alliierten“ Soldaten im ersten und zweiten Weltkrieg und im Koreakrieg.

Musée National d'Histoire Militaire
10, Bamertal, L-9209 Diekirch
Tel. (+352) 80 89 08 or
Tel./Fax (+352) 80 89 08-99
E-Mail: info@mnhm.lu, www.mnhm.lu



Montags
geschlossen



Tailored WWII and Battle of the Bulge Heritage Tours in the Ardennes

GAUL'S
LEGACY TOURS

Wandeln Sie auf den Spuren der Ardennenschlacht im Winter 1944/45, begehen Sie unter fachkundiger Führung die damaligen Schlachtfelder, besuchen Sie Museen, Gedenkstätten und Militärfriedhöfe. Wir bieten nach Ihren Wünschen zusammengestellte, maßgeschneiderte Touren in Luxemburg und dem benachbarten Grenzgebiet Belgiens und Deutschlands, dies gerne auch unter Einbeziehung wichtiger Kulturstätten Luxemburgs und dem Genuss lokaler Gastronomie. Wir organisieren IHRE GANZ PERSÖNLICHE TOUR!
Preise nach Programmabstimmung auf Anfrage.

We are specialized in individual, personal and small group tours about WWII in Luxembourg and the border areas of Belgium and Germany, as well as thematic excursions, such as: General Liberation of Luxembourg and Battle of the Bulge Tour, including Bastogne, Patton in Luxembourg, Jewish community, German "Westwall" fortifications etc.
Please contact us for YOUR individual tour. Prices on request.

GAUL'S LEGACY TOURS Sarl
Mobile: +352 621 562 668
Web: www.gauls-legacy-tours.lu

10, Rue Walebroch, L-9291 DIEKIRCH, Luxembourg
Mail: office@gauls-legacy-tours.lu
Facebook: www.facebook.com/gaulslegacytours

De Mëllerdall... culture

Abteimuseum

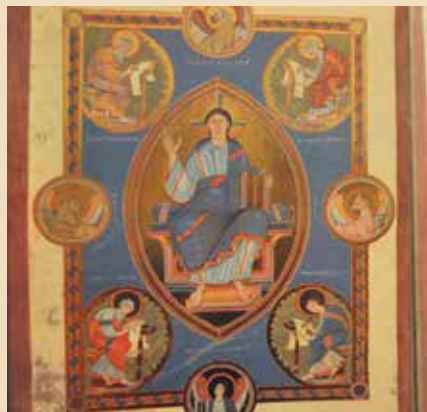
D: Die Blütezeit der weltberühmten Echternacher Schreibschule geht auf das 11. Jh. zurück, in der Könige und Kaiser ihre Buchbestellungen in Echternach aufgaben und in der auch das Goldene Buch von Echternach, der Codex Aureus Epternacensis, entstand. Im Museum sind hochwertige Faksimiles zu sehen, die dem Besucher einen ausgezeichneten Eindruck von der Kunst der Mönche vermitteln. Ein weiterer Bereich des Museums ist dem Leben im 8. Jh. gewidmet, der Zeit von St. Willibrord, dem Gründer von Echternach.

F: L'apogée du célèbre scriptorium Echternach remonte au 11^{ème} siècle lorsque des rois et empereurs ont commandé leurs livres à Echternach. Le Codex Aureus Epternacensis, le livre d'or d'Echternach fut également créé dans cette époque. Les impressionnants fac-similés sont à voir, ce qui donne aux visiteurs une excellente impression de l'art des moines. Une autre section du musée est dédiée à la vie au 8^{ème} siècle, le temps de Saint Willibrord, fondateur d'Echternach.

NL: De hoogtijdagen van de wereldberoemde Echternach schrijversschool dateren uit de 11e eeuw, de tijd waar koningen en keizers hun boekbestellingen opgaven in Echternach en ook het Gouden Boek van Echternach, de Codex Aureus Epternacensis ontstond. In het museum zijn hoogwaardige facsimile's te zien die de bezoekers een uitstekende indruk van de kunst van de monniken geeft. Een ander deel van het museum is gewijd aan het leven in de 8e eeuw, de tijd van St. Willibrord, stichter van Echternach.

GB: The most efficient period of the world famous Echternach scriptorium dates back to the 11th century when kings and emperors ordered their books in Echternach. During that time, the Golden Book of Echternach was created as well, the Codex Aureus Epternacensis. The museum features high-quality facsimiles which give the visitors an impression of the skillful art of the monks. Another section of the museum is dedicated to life during the 8th century, the time of St. Willibrord, founder of Echternach.

🕒 60 Min: 60 € +1,50 € pp – Max: 25 p.



De Mëllerdall... culture

Hihof – Museum für Vorgeschichte

D: In diesem Museum wird die Entwicklung der Menschheit anhand von technischen Werkzeugen und Waffen dargestellt. Ausgestellt sind seltene Artefakte und Rekonstruktionen aus der Vorzeit sowie eine Kopie vom Loeschbuermann, dem ältesten Luxemburger, der 8.000 Jahre alt sein soll. Im Untergeschoss kann man wunderschöne Exemplare des Echternacher Porzellans bewundern, das zu Beginn des 19. Jh. in der Basilika hergestellt wurde.

F: L'exposition du Musée de Préhistoire montre de façon explicite l'évolution de l'humanité à l'aide de l'outillage technique et des armes lithiques. Des objets très rares et des reconstructions préhistoriques sont exposés tout comme une copie du plus ancien Luxembourgeois, le Loeschbuermann, qui date d'il y a 8.000 ans. A voir également au sous-sol : de beaux exemplaires de la porcelaine produite à la basilique au début du 19^{ème} siècle.

NL: In het Museum van Prehistorie wordt de ontwikkeling van gereedschappen en wapens getoond. Er zijn uiterst zeldzame artefacten en reconstructies uit de prehistorie tentoongesteld. Men kan een kopie van de oudste Luxemburger, de Loeschbuermann zien, en op de begane grond van het museum staan mooie voorbeelden van begin van 19e eeuwse porselein geproduceerd in de basiliek.

GB: The Museum of Prehistory shows the evolution of mankind through technical tools and weapons. Some rare artefacts are shown and reconstructions of stone-age machinery as well as a copy of the oldest Luxembourger, the 8.000 years old Loeschbuermann. You will also have a look at some fine porcelain produced at the beginning of the 19th century in the basilica.

🕒 60 Min: 60 € +1 € pp – Max: 25 p.

i Schulklassen gratis/classes scolaires gratuites/schoolklassen gratis/school classes free



De Mëllerdall... culture

Römische Villa

D: 1975 haben Ausgrabungsarbeiten zur Schaffung des Sees in Echternach zu den Überresten einer der bedeutendsten römischen Villen nördlich der Alpen geführt. Die Ruinen stammen aus dem 3. Jh. Daneben befindet sich ein kleines modernes Museum, in dem lebensechte Figuren Szenen aus dem alltäglichen Leben einer gallo-römischen Familie darstellen.

F: En 1975, des excavations pour faire le lac d'Echternach ont mené à la découverte d'une des plus grandes villas romaines au nord des Alpes. Les ruines de la villa datent du 3^{ème} siècle. A côté se trouve un petit musée moderne où des scènes de la vie quotidienne d'une famille gallo-romaine ont été créées sur base de maquettes très réalistes.

NL: In 1975, bij graafwerkzaamheden voor de aanleg van het meer van Echternach, zijn de resten van één van de belangrijkste Romeinse villa's noordelijk van de Alpen gevonden. De ruïnes dateren uit de 3e eeuw. Ernaast is een klein modern museum waar levensechte figuren scènes uit het dagelijks leven van een Gallo-Romeinse familie uitbeelden.

GB: In 1975, excavation works for the creation of the lake in Echternach led to the discovery of one of the most important Roman villas north of the Alps. The ruins of the villa date from the 3rd century. Next to villa, scenes from everyday life of a Gallo-Roman family can be seen in a small modern museum.

🕒 90 Min: 60 € +1 € pp

📍 Musée National d'Histoire et d'Art: Tel.: (+352) 47 93 30-214, service.educatif@mnha.etat.lu

Trifolion – Kultur-, Tourismus- & Kongresszentrum

D: Die Architektur des Trifolion ist beeindruckend. Die Akustik und Innenausstattung des großen Konzertsaa's, in dem bis zu 700 Personen Platz haben, werden von Künstlern als hervorragend bezeichnet. Weitere kleinere Veranstaltungssäle sowie Konferenz- und Seminarräume sind vorhanden.

F: L'architecture du Trifolion est impressionnante. L'acoustique et le design intérieur de la grande salle de concert qui peut recevoir jusqu'à 700 personnes, sont qualifiés par les artistes comme excellentes. D'autres salles plus petites ainsi que des salles de conférence et de séminaire sont disponibles.

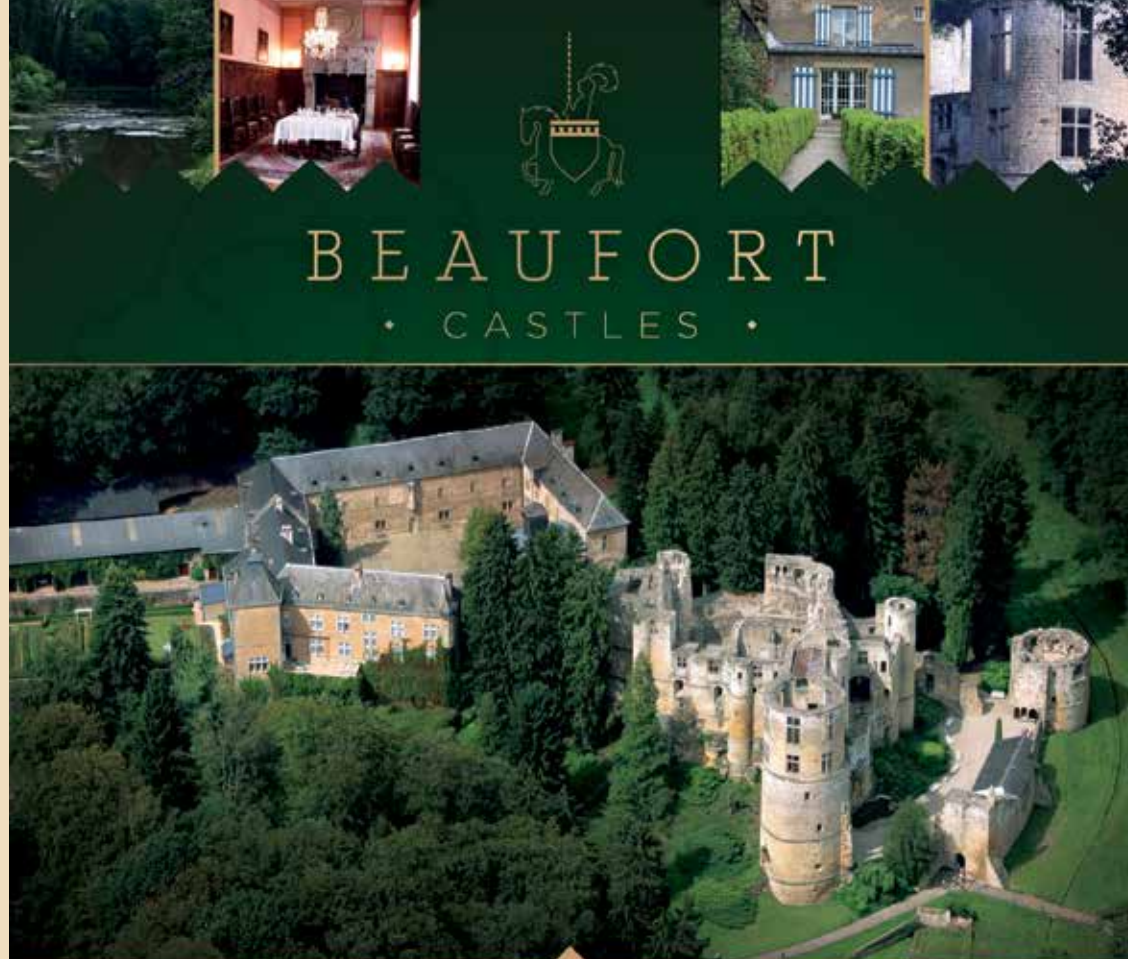
NL: De architectuur van het Trifolion is indrukwekkend. De akoestiek en inrichting van de grote concertzaal, waar tot 700 gasten plaats vinden, wordt door kunstenaars als uitstekend geroemd. Andere kleinere zalen, conferentieruimten en vergaderzalen zijn beschikbaar.

GB: The architecture of the Trifolion is impressive. The acoustics and interior design of the large concert hall, for up to 700 guests, are referred to by artists as excellent. Smaller conference and seminar rooms are available.



🕒 60 Min: 60 €

📍 Trifolion: Tel.: (+352) 26 72 39 204, www.trifolion.lu



BEAUFORT • CASTLES •

HEURES D'OUVERTURE & VISITES GUIDÉES

LE CHÂTEAU MÉDIÉVAL

Tous les jours de 9h à 17h30 (avril - novembre*),
Visites guidées pour groupes sur demande.

LE CHÂTEAU RENAISSANCE

Des visites guidées de jeudi à dimanche (avril -
novembre*) à 11h et à 16h. (max. 12 pers.)

* Visites guidées en dehors des horaires et dates
mentionnés sur demande.

ÖFFNUNGSZEITEN & FÜHRUNGEN

DIE MITTELALTERLICHE BURG

Täglich von 9 - 17:30 Uhr (April - November*),
Geführte Besichtigungen für Gruppen sind auf
Anfrage möglich.

DAS RENAISSANCE-SCHLOSS

Führungen von donnerstags bis sonntags
(April - November*), um 11:00 Uhr und
um 16:00 Uhr. (max. 12 Pers.)

* Besichtigungen außerhalb der angegebenen
Zeiten auf Anfrage möglich.



#BeaufortCastles

BEAUFORTCASTLES.COM



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

De Mëllerdall... culture

Moulin J.P. Dieschbourg

D: In der letzten noch funktionierenden Mühle der Region Müllerthal produziert Familie Dieschbourg seit 1897 Mehl von einheimischem Getreide. Hier wird mit Hilfe der Wasserkraft noch gemäß traditionellem Handwerk gemahlen. Der Respekt im Umgang mit den natürlichen Ressourcen und die Nachhaltigkeit prägen die Firmenpolitik. In der Mühle wird auch biologischer und fair gehandelter Kaffee geröstet, den man nach der Besichtigung verkosten kann. In der angrenzenden Boutique kann man eine Reihe von regionalen Produkten erwerben.

F: Depuis 1897, la famille Dieschbourg produit de la farine à partir de blé de la région dans le dernier moulin en fonction encore dans la Région Mullerthal. Pour broyer, l'artisanat traditionnel s'appuie sur l'énergie hydroélectrique. Le respect dans le traitement des ressources naturelles et la durabilité caractérisent la politique de l'entreprise. Dans le moulin, on torréfie également du café biologique et équitable que l'on peut déguster la après la visite guidée. Dans la boutique, on peut acquérir un certain nombre de produits régionaux.

NL: In de laatste nog functionerende molen van de Regio Mullerthal produceert familie Dieschbourg sinds 1897 meel van inheemse gewassen. Hier wordt nog in traditionele ambacht gemalen met behulp van waterkracht. Het respect in de omgang met natuurlijke middelen en duurzaamheid karakteriseren het bedrijfsbeleid. In de molen wordt ook biologische en fairtrade koffie gebrand, die men na het bezoek proeven kan. In de aangrenzende winkel zijn een aantal regionale producten te koop.

GB: In the last still functioning mill of the Mullerthal Region, the Dieschbourg family has been producing flour from local grain since 1897. Hydroelectricity is used to ground according to traditional craftsmanship. The company's policy is sustainable and consists in respecting the natural resources. The mill also roasts organic and fair-trade coffee, which you can taste after the visit. In the adjoining boutique you can buy a range of regional products.

🕒 60 Min: 5 € pp – Minimum: 15 p.

📍 Moulin Dieschbourg, 1, Lauterborn-Halte, Tel.: (+352) 72 00 36, contact@moulin-dieschbourg.lu, www.moulin-dieschbourg.lu



Ramborn
CIDER CO.

COME VISIT OUR FARM AND SHOP,
OPEN TO VISITORS FROM MAY 2017

Come and experience Luxembourg's rich history of cider making, discover the region's apple varieties, and taste our range of ciders made in Luxembourg.

Book your guided tours now:
CIDER@RAMBORN.COM
+352 26 72 92 04



FIND OUT MORE AT RAMBORN.COM

BEST WESTERN EURO HOTEL ****

11, route de Luxembourg

L – 6182 Gonderange

www.eurohotel.lu info@eurohotel.lu

Tel: +352 78 85 51 Fax: +352 78 85 50

Das Hotel an der Grenze zum Müllerthal
an den Toren der Stadt Luxemburg

L'hôtel au bord du Müllerthal
et aux portes de la ville de Luxembourg



De Mëllerdall... culture

Beaufort – Burgruine

D: Die Burg von Beaufort, die nie durch Kriegshandlungen zerstört wurde, wurde in drei verschiedenen Bauperioden zwischen 1150 und 1650 errichtet, was heute noch gut zu sehen ist. Interessante Details bei der Besichtigung sind der Wasserturm, die Pechnase und die massiven Wände im ältesten Teil der Burg.

F: Le château médiéval de Beaufort est en ruines mais n'a cependant jamais été détruit par des actes de guerre. Il a été construit en trois périodes de construction entre 1150-1650, ce qui est toujours visible. Des détails intéressants lors de la visite sont la tour d'eau, le mâchicoulis et les murs très massifs dans la partie la plus ancienne du château.

NL: Het middeleeuwse kasteel van Beaufort, welk nooit is verwoest door oorlogshandelingen, werd gebouwd in drie verschillende periodes van 1150 tot 1650, wat men nog goed zien kan. Interessante details zijn de watertoren, de gaanderij en de massieve muren in het oudste deel van het kasteel.

GB: The medieval castle of Beaufort, which had never been destroyed by acts of war, was built in three different periods between 1150 and 1650. The features are still visible on the facade. Interesting details of the visit are the water tower, the machicolation and the massive walls in the oldest part of the castle.



🕒 90 Min: 75 € +4 € pp – Max: 25 p.

Beaufort – Renaissanceschloss

D: Bei der Tour durch das Renaissanceschloss, das aus dem Jahr 1649 stammt und bis 2012 noch bewohnt war, werden die Wohnräume und Außenanlagen des Schlosses sowie die ehemalige Brennerei besichtigt. Die Verkostung des Cassero-Likörs, der noch immer im Schlosskeller produziert wird, gehört ebenso zur Tour wie die freie Besichtigung der Burgruine.

F: La visite du château Renaissance, construit en 1649 et habité jusqu'en 2012, inclut les pièces résidentielles et les espaces extérieurs du château tout comme l'ancienne distillerie. La dégustation de Cassero, la liqueur toujours produite dans la cave du château ainsi que la visite libre de la ruine font partie du tour guidé.

NL: Bij de rondleiding door het Renaissance kasteel, welk dateert uit 1649 en tot 2012 nog bewoond werd, worden de woonkamers en buitenbedoeining van het kasteel en de voormalige distilleerderij bezocht. Het proeven van de Cassero likeur die nog steeds wordt geproduceerd in de kelder van het kasteel hoort erbij, net als het gratis bezoek aan de burchruïnes.



De Mëllerdall... culture

GB: The tour of the Renaissance castle, which dates from 1649 and was inhabited until 2012, leads through the living rooms and outdoor areas and features the former distillery. The visit also includes the tasting of Cassero liqueur that is still produced in the castle's cellar as well as the free visit of the ruins.

🕒 90 Min: 75 € +4 € pp – Max: 12 p.

Beaufort – Kombinierte Besichtigung

D: Bei dieser kombinierten Tour werden die Burg und das Schloss besichtigt, wobei der Fokus auf der Besichtigung des Renaissanceschlusses liegt.

F: Lors de la visite combinée, les ruines du château et le château Renaissance sont visités. L'accent est mis sur la visite du château Renaissance.

NL: In deze gecombineerde rondleiding worden de burcht en het Renaissance kasteel bezocht, waarbij de nadruk zeker op de rondleiding van het Renaissance kasteel ligt.

GB: This combined tour includes the ruins of the castle and the Renaissance castle. The emphasis is certainly put on the visit of the Renaissance castle.



🕒 120 Min: 90 € +4 € pp – Max: 12 p.

Schlossburg Bourglinster

D: Diese hervorragend renovierte Burg aus dem 12. Jh. kann auf Anfrage besichtigt werden. Eine Wanderung um das Dorf Bourglinster zu den Aussichtspunkten und historischen Sehenswürdigkeiten kann zur Besichtigung hinzu gebucht werden.

F: Ce château magnifiquement restauré du 12^{ème} siècle peut être visité sur demande. Une promenade guidée autour du village de Bourglinster vers des points de vue et attractions historiques peut être combinée avec la visite.

NL: Dit prachtig gerestaureerde kasteel uit de 12e eeuw kan op aanvraag bezocht worden. Een wandeling rond om het dorp Bourglinster naar uitzichtpunten en historische bezienswaardigheden kan tegelijkertijd geboekt worden.

GB: A visit of this superbly renovated 12th century castle can be booked upon request. A guided tour around the village of Bourglinster towards the viewpoints and historical sites can be combined with the visit.



📍 Restaurant La Distillerie: Tel.: (+352) 78 78 78-50, mail@bourglinster.lu

De Mëllerdall... culture

Burg Larochette

D: Die Burg von Fels thront beeindruckend auf einem Felsvorsprung über dem Städtchen Larochette. Früheste Hinweise auf die Burg stammen aus dem 11. Jh. Zur Burg gehörten die Familienhäuser Homburger Haus (1350) und Kriechinger Haus (1382), wobei letzteres sehr gut erhalten ist.

F: Le château a été construit sur un éperon rocheux surplombant la localité de Larochette. Les premiers références au château datent du 11^{ème} siècle. Plusieurs maisons d'habitation appartenaient au château dont la Maison de Hombourg (1350) et la maison de Créhange (1382). Cette dernière demeure est bien conservée.

NL: Het kasteel werd gebouwd op een rots met uitzicht op het stadje Larochette. De eerste schriftelijke sporen van het kasteel dateren uit de 11e eeuw. Diverse woonhuizen behoorden tot het kasteel, waaronder het Huis van Homburg (1350) en het Huis van Créhange (1382); dit laatste is heel goed bewaard gebleven.

GB: The castle was built on a rocky outcrop overlooking the locality of Larochette. The earliest references to the castle date back to the 11th century. Several buildings belonged to the castle including the Hombourg House (1350) and the Créhange House (1382) whereas the latter is well preserved.



🕒 90 Min: 75 € +1 € pp (6-18 yrs), +4 € pp – Max: 25 p.

Ronderëm d'Fiels

D: Dieser 8 km lange geschichtliche Rundgang führt zu den schönsten Aussichtspunkten auf das Dorf Larochette und die Burganlage. Der Guide liefert Informationen zur Geschichte der mittelalterlichen Ortschaft und der ehemaligen Textilindustrie.

F: Cette promenade historique de 8 km mène vers de nombreux points de vue sur le village de Larochette et le château. Le guide donne des explications sur l'évolution historique de la localité médiévale et sur l'ancienne industrie textile.

NL: 8 km lange historische tour naar de mooiste uitzichtpunten over het dorp Larochette en het kasteel. Informatie over de geschiedenis van het middeleeuwse stadje en de voormalige textielindustrie.

GB: This 8 km long historic walk along the rock formations leads to spectacular view points on the village of Larochette and the castle. The guide will explain the history of this medieval locality and the former local textile industry.



🕒 120 Min: 90 € – Max: 20 p.

De Mëllerdall... culture

Larochette – Kombinierte Besichtigung

Burg und Ronderëm d'Fiels

D: Bei dieser kombinierten Tour beginnt der geschichtliche Rundgang an der Jugendherberge von Larochette und führt dann zur Burg, wo die Besichtigung stattfindet. Danach geht es zu Fuß zur Jugendherberge zurück.

F: Cette visite combine la promenade historique de Larochette avec la visite du château. La promenade commence à l'auberge de jeunesse, ensuite le groupe monte visiter le château. Le tour finit à l'auberge.

NL: In deze gecombineerde rondleiding begint de historische tocht in de jeugdherberg van Larochette en leidt vervolgens naar het kasteel, waar een bezoek met gids plaatsvindt. Dan gaat men te voet terug naar de jeugdherberg.

GB: This visit combines the historic walk with the visit of the castle. The tour starts at the youth hostel of Larochette and then leads to the castle. The tour ends after a walk back to the youth hostel.

🕒 4h: 140 € +1 € pp (6-18 yrs), +4 € pp – Max: 20 p.



Larochette City Promenade

D: Besichtigt wird das Städtchen Larochette am Fuße der Burg. Schwerpunktthemen der Besichtigung sind die Place Bleech, die Textilindustrie, das alte Gemeindehaus Manoir Roebé und die Festungstürme. Eine kurze Wanderung führt zu einem alten Waschbrunnen.

F: La visite de Larochette située au pied du château porte sur la Place Bleech, l'industrie textile, l'ancien hôtel de ville Manoir Roebé et les tours fortifiées. Une petite promenade mène vers une ancienne fontaine.

NL: Het bezoek van het stadje Larochette omvat de ma's Place Bleech, textielindustrie, het oude stadhuis Manoir Roebé en de vestingtorens. Een korte wandeling leidt naar een oude wasplaats.

GB: The visit of Larochette set at the foot of the castle includes Place Bleech, the history of the local textile industry, the old town hall Manoir Roebé and the fortified towers. A short walk takes the visitors to an old washing fountain.

🕒 60 Min: 60 € – Max: 25 p.



De Mëllerdall... culture

Girsterklaus

D: Die Kapelle von Girsterklaus ist der älteste Wallfahrtsort Luxemburgs. Der wuchtige Turm deutet auf einen frühmittelalterlichen Wehr- und Wachturm hin. Im Innern der Kirche ist die aus dem 13. Jh. stammende Holzstatue „Unserer Muttergottes des Haselnussstrauches“ zu sehen. Die vielen Barockstatuen stammen aus dem 18. Jh. Die alten Grabsteine und Kreuze vor der Kapelle sowie die Streuwiese verleihen dem Ort eine einzigartige Stimmung.

F: La chapelle de Girsterklaus est le plus ancien lieu de pèlerinage du Luxembourg. La tour massive fait référence à une tour de défense ou de guet médiévale. À l'intérieur de l'église, on admire la statue en bois de « Notre-Dame du Noisetier », datant du 13^{ème} siècle. Les nombreuses statues baroques datent du 18^{ème} siècle. Les anciennes pierres tombales et les croix devant la chapelle ainsi que le pré où on dispersait les cendres confèrent à ce lieu une atmosphère exceptionnelle.

NL: De kapel Girsterklaus is de oudste bedevaartsoord van Luxemburg. De massieve toren duidt op een uitkijktoren met militair doeleinde uit de vroege middeleeuwen. Binnen in de kerk kan men een houten beeld zien uit de 13e eeuw, "Onze Lieve Vrouw van de hazelaar". De vele barokke beelden dateren uit de 18e eeuw. De oude grafstenen en kruizen aan de voorkant van de kapel, alsook het strooiveld geven de plek een unieke sfeer.

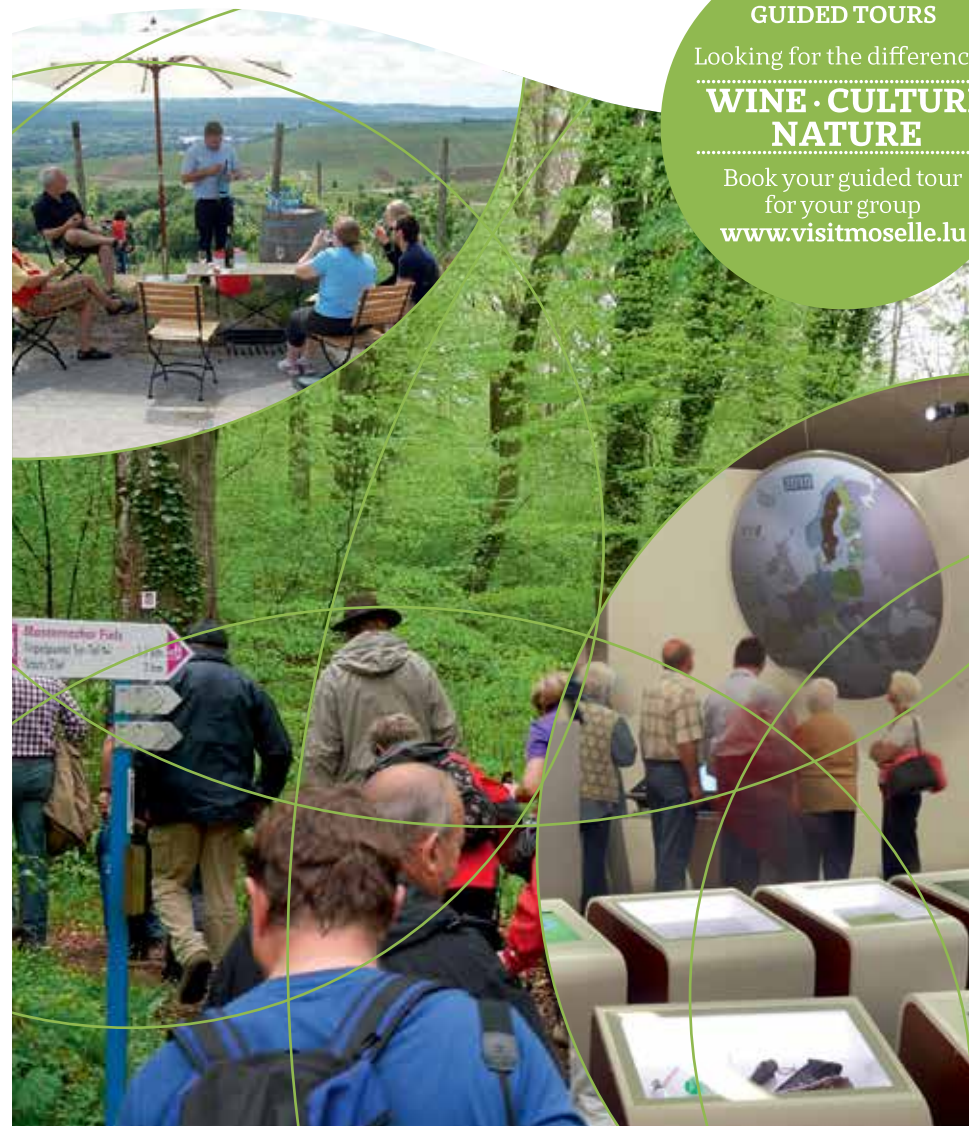
GB: The chapel of Girsterklaus is the oldest pilgrimage site in Luxembourg. The massive tower could have been an early medieval defense and watchtower. Inside the church, you can see a wooden statue of "Our Lady of the Hazelnut Tree" created in the 13th century. The many Baroque statues date back to the 18th century. The ancient grave stones and crosses in front of the chapel as well as the lawn where the ashes were scattered give the place a unique atmosphere.



🕒 60 Min: 60 € – Max: 25 p.



miselerland *Discover*
moselle luxembourgeoise



GUIDED TOURS

Looking for the difference?

WINE · CULTURE
NATURE

Book your guided tour
for your group
www.visitmoselle.lu

Office Régional du Tourisme · Région Moselle Luxembourgeoise
115, route du Vin · L-5416 Ehnen · T + (352) 26 74 78 74
F + (352) 26 74 78 94 · info@visitmoselle.lu

Grand Duché de
luxembourg
visitluxembourg.com

De Mëllerdall... culture

Tudor Museum Rosport

D: In diesem interaktiven Museum über Strom und Akkumulatoren wird man dazu aufgefordert, aktiv in die Welt von Henri Tudor einzutauchen, ein Mann, der sein Leben der Elektrizitätslehre widmete. Tudors Akkumulator spielte eine tragende Rolle und gab zusätzliche Impulse zur Entwicklung der heutigen Technologie.

F: Dans ce musée interactif sur l'électricité et les accumulateurs de plomb, les visiteurs sont invités à découvrir activement le monde d'Henri Tudor, un pionnier de son temps et un homme pour qui l'électricité était une passion. Les inventions d'Henri Tudor ont effectivement été une roue indispensable à l'avancement de la technologie.

NL: In het interactieve museum over elektriciteit en accu's worden de bezoekers uitgenodigd, om zich actief te vermaken in de wereld van Henri Tudor, een man, die zijn leven heeft gewijd aan de wetenschap van de elektriciteit. Tudor's accumulator speelde een stimulerende rol bij de ontwikkeling van de technologie van vandaag.

GB: In this interactive museum about electricity and batteries, you can get into the world of Henri Tudor, a man who dedicated his life to the science of electricity. Tudor's lead battery played a supporting role and gave further impetus to the development of today's technology.



90 Min: 60 € +2 € pp – Max: 20 p.

- i** Musée Tudor: Tel.: (+352) 73 00 66 206, www.musee-tudor.lu
 Entrée libre pour Kinder, Jugendliche unter 21 Jahren und Studenten.
 Entrée libre pour enfants, adolescents de moins de 21 ans et étudiants.
 Gratis toegang voor kinderen, jongeren tot 21 jaar en studenten.
 Free entrance for children, youngsters below 21 years and students.



Die Wohlfühloase für Groß und Klein



Syndicat d'Initiative et de Tourisme
de la Commune de Rosport
9, rue Henri Tudor • L-6582 Rosport
Tel : +352 73 03 36 • campingrosport@pt.lu
 Geöffnet: 15.3. – 31.10.

www.rosport-tourism.lu



MUSÉE TUDOR

Das interaktive Museum über Elektrizität und Akkumulatoren!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



LES AMIS DU MUSÉE
HENRI TUDOR ASBL



Commune
de Rosport



Musée Tudor

9, rue Henri Tudor • L-6582 Rosport Tel : +352 73 00 66-206 • info@musee-tudor.lu

www.musee-tudor.lu

De Mëllerdall... culture

Source Rosport

D: Die Besichtigung der Mineralquelle in Rosport beinhaltet das Anschauen eines Videofilms zum Thema Wasser und die Besichtigung der Abfüllanlagen der Fabrik. Führungen werden für Gruppen ab 10 Personen angeboten. Reservierung erforderlich.

F: Au programme de la visite guidée de la source d'eau minérale à Rosport, on regarde d'abord une vidéo sur l'eau en général et on découvre ensuite les installations de soutirage. Les visites guidées sont organisées pour des groupes à partir de 10 personnes; réservation obligatoire.

NL: Het bezoek aan de mineraalwaterbron in Rosport omvat het bekijken van een video film over het water en het bezoek van de vulinrichtingen van de fabriek. Rondleidingen zijn beschikbaar voor groepen vanaf 10 personen. Reserveren verplicht.

GB: During this mineral spring visit in Rosport, you first watch a movie on water and then you visit the filling installations of the plant. Guided tours are organized for groups of a minimum of 10 persons; reservation is required.

 60-90 Min.  www.rosport.com

Aquatower Berdorf

D: Im 55 m hohen Wasserturm in Berdorf tauchen die Besucher in die faszinierende Welt des Trinkwassers ein. Die Ausstellung zum Thema Wasser und Geologie, die mit verschiedenen interaktiven Stationen versehen ist, gehört zur geführten Besichtigung ebenso wie die Panoramaaussicht über Berdorf und Umgebung von der Aussichtsplattform aus.

F: Dans le château d'eau de Berdorf avec son hauteur de 55 m, les visiteurs plongent dans le monde fascinant de l'eau potable. L'exposition ayant comme sujets l'eau et la géologie est pourvue d'une série de stations interactives. La visite inclut également l'accès vers la plate-forme d'observation offrant des vues panoramiques sur Berdorf et ses alentours.

NL: Op de 55 meter hoge watertoren in Berdorf nemen de bezoekers spreekwoordelijk een duik in de fascinerende wereld van het drinkwater. De tentoonstelling over het thema water en geologie, die voorzien is van een serie interactieve stations, maakt deel uit van de rondleiding, net als het panoramische uitzicht van Berdorf en omgeving vanaf het uitkijkplatform.

GB: The water tower in Berdorf, 55 m high, makes the visitors dive into the fascinating world of drinking water. An exhibition features the subjects water and geology and provides a series of interactive stations. All this is part of the guided tour as well as going up to the observation deck where you have a panoramic view of Berdorf and its surroundings.



 60 Min: 60 € +2 € pp – Max: 20 p.  www.aquatower-berdorf.lu



AQUATOWER Berdorf



Aussichtsplattform

Eine ganz besondere Attraktion ist der Aufstieg zur 50 Meter hohen Aussichtsplattform. Genießen Sie einen beeindruckenden Ausblick über die Umgebung von Berdorf. Zusätzlich finden Sie viele touristische Informationen zur Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz.

Ausstellung

Tauchen Sie ein, in die faszinierende Welt des Wassers und lernen Sie bei einem Rundgang durch unsere Ausstellung, das lebenswichtige Element „Wasser“ näher kennen.

Aussenanlage

Sitzgelegenheiten und Wasserspiele für Kinder laden bei gutem Wetter zum Verweilen am Fuß des Turms ein.



Aquatower Berdorf Asbl
106a, rue de Consdorf | L- 6551 Berdorf
Tel. : [+352] 26 78 4005
aqatower@berdorf.lu
www.aquatower-berdorf.lu

De Möllerdall... culture

Touristcenter Heringer Millen Müllerthal

D: Die wunderschön restaurierte barrierefreie Getreidemühle aus dem 17. Jh. verfügt über ein Mühlenmuseum und einen mit Holz befeuerten Steinbackofen, wo das Mühlenbrot an Backtagen noch selbst gebacken wird. Im „Best of Wandern“-Testcenter kann man Wanderbekleidung ausleihen. Für alle möglichen Veranstaltungen: Vermietung von einem Seminarraum und/oder großzügigem Außenbereich mit oder ohne Catering.

- Backkurs: 170 € für 12 Personen; +12 € pro weitere Person; max. 16 Teilnehmer
- Wanderung zur Kalktuffquelle, Picknick mit regionalen Produkten inkl. Cassero und Crémant Verkostung unterwegs für mind. 12 Personen; 16 € pro Person; 3 Std.
- Virtuelle Reise durch die Region und ihre Felsenlandschaften mit Kaffee und Kuchen (auch für Geh-Behinderte oder Rollstuhlfahrer): 100 € für 12 Personen; +8 € pro weitere Person.

F: Le moulin superbement restauré du 17^{me} siècle est accessible pour tous et contient un musée des moulins et un ancien four en pierre où le pain est fabriqué maison pendant certains jours. Au Testcenter « Best of Wandern », on peut emprunter des vêtements de randonnée. Pour toutes sortes d'événements : location d'une salle de conférence et/ou d'un grand jardin avec ou sans restauration.



De Möllerdall... culture



- Cours de cuisson de pain : 170 €; 12 pers.; +12 € par personne supplémentaire; max. 16 pers.
- Randonnée guidée vers les sources de tuffeau, pique-nique avec produits régionaux et dégustation de cassero et crémant, min. 12 personnes; 16 € par personne; 3h.
- Voyage virtuel dans la région vers ses formations rocheuses avec café et viennoiseries (également pour personnes à mobilité réduite ou en chaise roulante) : 100 € pour 12 personnes; +8 € par personne supplémentaire.

NL: Deze prachtig gerestaureerde molen uit de 17e eeuw is ook toegankelijk voor bezoekers met een beperking en biedt een molenmuseum met en traditioneel steenoven, waarin het molenbrood op bakdagen nog zelf gebakken wordt. In het Testcenter “Best of Wandern” kunt u wandelkleding lenen. Voor alle soorten van evenementen: verhuur van een conferentieruimte en/of buitenruimte met of zonder catering.

- Bak cursus: 170 €; 12 pers.; +12 €/pers.; max. 16 deelnemers
- Wandeling naar de kalktufbron, picknick met regionale producten en cassero en crémant proeven onderweg, minimum 12 personen; 16 € per persoon, 3 uur.
- Virtueel bezoek van de regio en haar rotsachtige landschappen met koffie en gebak (ook voor lichamelijk gehandicapten en rolstoelgebruikers): 100 € voor 12 personen; +8 € per extra persoon.

GB: This nicely restored 17th century mill with disability access has a mill museum and stone oven where traditional mill bread is baked on baking days. In the Testcenter “Best of Wandern” you can rent hiking material. For all kinds of events: rental of the seminar room and/or spacious outdoor area with or without catering.

- Baking workshop: 170 € for 12 persons; +12 €/person; max. 16 persons
- Hike towards the Travertine source, picnic with regional products and Cassero and Crémant tasting during the tour, minimum 12 persons; 16 € per person, 3 hours.
- Virtual journey towards the rocky landscape of the region with coffee and cake, (for disabled persons and persons in wheelchairs): 100 € for 12 persons; +8 €/additional person.

i Touristcenter Heringer Millen, 1, rue des moulins, L-6245 Mullerthal, Tel.: (+352) 87 89 88, touristcenter@mullerthal-millen.lu

De Mëllerdall... sightseeing

Little Switzerland Tour

DE: Start der Fahrt ist in Echternach, wo der Guide in Ihren Reisebus steigt. Von dort geht es nach Berdorf entlang der Felsformationen Perekop und Tour Malakoff. In Berdorf können die Teilnehmer der Gruppe den Aquatower besichtigen, bevor es Richtung Grundhof geht, wo an den Felsmassen Priedegtstull und Werschrummschlëff ein weiterer Stopp eingelegt wird. Im Tal führt die Fahrt den Berg hoch nach Beaufort, wo eine kurze freie Besichtigung der Burgruine möglich ist sowie eine Verköstigung des im Schlosskeller produzierten Cassero Likörs. Über Grundhof geht es an der Sauer entlang zurück nach Echternach.

FR: Le guide monte dans votre car à Echternach pour vous emmener le long des formations rocheuses de Perekop et Tour Malakoff jusqu'à Berdorf, où le groupe peut visiter la tour Aquatower. En allant vers Grundhof, un deuxième arrêt s'impose près des masses rocheuses de Priedegtstull et Werschrummschlëff. Dans la vallée, on monte vers Beaufort où une courte visite des ruines du château avec dégustation de la liqueur Cassero, toujours produite au château, est recommandée. Vous rentrez à Echternach en passant par Grundhof et ensuite le long de la Sûre.

NL: Start van de tocht is in Echternach, waar de gids in uw bus stapt. Van daaruit gaat het naar Berdorf langs de prachtige rotsformaties Perekop en Tour Malakoff. In Berdorf kan de groep de Aquatower bezoeken voordat het verder gaat richting Grundhof langs de indrukwekkende rotspartijen Priedegtstull en Werschrummschlëff, waar een verdere stop is. In het dal gaat de tocht bergop naar Beaufort, waar een korte vrije bezichtiging van de kasteelruïne mogelijk is, en een proeverij van de Cassero die in de kelders van het kasteel geproduceerd wordt. Via Grundhof gaat de tocht langs de Sauer terug naar Echternach.

GB: The guide boards your coach in Echternach and takes you along the rock formations of Perekop and Tour Malakoff to Berdorf. In Berdorf, the group may visit the Aquatower. Then take the direction to Grundhof and make a second stop at the amazing rock masses of Priedegtstull and Werschrummschlëff. Once in the valley, you take the direction of Beaufort where you can make a short visit of the ruins of the castle and taste the Cassero, a liquor still produced in the castle. Go to Grundhof and then you ride along the river Sûre back to Echternach.



🕒 4h: 140 € +60 Min: +25 € | Aquatower +2 € pp | Beaufort +4 € pp

De Mëllerdall... sightseeing

Drive & Hike Tour

DE: Start der Tour, die drei kleine Wanderungen beinhaltet, ist in Echternach oder Junglinster. In Scheidgen begibt sich die Gruppe sofort auf die erste Wanderung, den „Auto-Pédestre“. Es geht auf 3 km zu den Felsformationen Einsiedelei und Härgottskapp. Die Fahrt führt weiter bis zum Parkplatz Consdorfer Millen, wo man auf dem Mullerthal Trail zur Kuelscheier und durch weitere schmale und dunkle Felspassagen läuft (3,5 km). Nichts für Menschen mit Klaustrophobie; eine Taschenlampe ist ein Muss. Danach geht es Richtung Müllerthal. Vom etwas weiter entfernt gelegenen Parkplatz läuft man zum Wasserfall Schiessentümpel und auf gleichen Weg wieder zum Bus zurück; Distanz: 1 km. Danach geht es zum Startplatz zurück.

FR: Le départ de ce tour qui inclut 3 petites randonnées se fait à Echternach ou Junglinster. A Scheidgen, le groupe entame la première randonnée guidée sur le sentier « Auto-Pédestre ». Sur 3 km, vous passez à côté des formations rocheuses de Einsiedelei et Härgottskapp. Le tour se poursuit en autocar car vers le parking Consdorfer Millen, où vous passez sur le Mullerthal Trail par Kuelscheier et par d'autres passages rocheux très étroits et sombres (3,5 km). Pas recommandé pour claustrophobes; une lampe de poche est recommandée. Vous continuez vers Mullerthal et garez l'autocar sur le parking derrière la cascade. Vous faites un aller-retour d'1 km vers la cascade du Schiessentümpel. Vous retournez ensuite vers votre point de départ.

NL: Startpunt van deze tocht, die drie kleine wandelingen omvat, is in Echternach of Junglinster. In Scheidgen begint de groep onmiddellijk met een eerste begeleide wandeling over de "Auto-Pédestre". Deze is 3 km lang en brengt u langs de rotsformaties Einsiedelei en Härgottskapp. De tocht gaat verder per autobus naar de parkeerplaats Consdorfer Millen, waar u op de Mullerthal Trail naar de Kuelscheier en door zeer smalle en donkere rotsspleten wandelt (3,5 km). Niets voor claustrofobische mensen; een zaklamp is een must! Nu gaat het verder richting Mullerthal. Vanaf de iets afgelegen parkeerplaats kunt u lopen naar de waterval Schiessentümpel en op hetzelfde pad terug naar uw vervoermiddel; Afstand: 1 km. Dan gaat het terug naar het startpunt.

GB: The start of this tour that includes three small hikes is in Echternach or Junglinster. The first hike starts in Scheidgen with "Auto-Pédestre". The guide takes you on 3 km to the rock formations of Einsiedelei and Härgottskapp. After that, you take the coach until the parking lot of Consdorfer Millen, where you walk on the Mullerthal Trail through Kuelscheier and other narrow and dark rocky passages (3,5 km). Not for people with claustrophobia; a flashlight is recommended. The tour then continues to Mullerthal. From the parking lot a little further away, you walk to the waterfall Schiessentümpel and back on about 1 km. You then drive back to your starting point.



🕒 4,5h: 150 € +60 Min: +25 €

De Mëllerdall... sightseeing

Bustour – Region Müllerthal

D: Ein Guide begleitet die Gruppe in ihrem Reisebus durch die Region. Start und Ziel ist in Echternach. Die Fahrt führt über die Ortschaften Berdorf, Müllerthal und Beaufort.

F: Un guide accompagne le groupe dans son autocar à travers la région. Départ et arrivée à Echternach; le trajet passe par les localités de Berdorf, Mullerthal et Beaufort.

NL: Een gids begeleidt de groep in uw bus door de hele regio. Start en aankomst in Echternach; de route loopt door Berdorf, Mullerthal en Beaufort.

GB: A tour guide accompanies you in your coach through the region. You will start and finish in Echternach. The tour passes by the villages of Berdorf, Mullerthal and Beaufort.



🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 €

De Mëllerdall... sightseeing

Bustour – Luxemburg-Stadt

D: Beginn der Tour ist in Echternach. Nach einer Fahrt durch die Region Müllerthal geht es nach Luxemburg über das Kirchberg-Plateau, wo der Luxemburger Finanzplatz mit seinen europäischen Institutionen und kulturellen Einrichtungen erörtert wird. Danach folgt ein zweistündiger Rundgang durch die Hauptstadt ab Place de la Constitution.

F: Le tour en bus commence à Echternach. Après avoir traversé la Région Mullerthal, le groupe se dirige vers Luxembourg en direction du Plateau Kirchberg, où le guide explique la place financière de Luxembourg, ses institutions européennes et ses attractions culturelles. Ensuite a lieu une visite guidée à pied de deux heures à partir de la Place de la Constitution.

NL: De bustocht begint in Echternach. Na een verblijf in de Regio Mullerthal, gaat de groep in de richting van Luxemburg tot aan het Kirchberg Plateau, waar de gids u iets over het financiële centrum, de Europese instellingen en de culturele attracties van Luxemburg vertelt. Dan vindt een twee uur durende rondleiding door de stad vanaf Place de la Constitution plaats.

GB: The coach tour starts in Echternach and takes the group through the Mullerthal Region. The coach then continues to Luxembourg by Plateau de Kirchberg where the guide emphasises on Luxembourg's financial position with its European and cultural institutions. A 2-hour walk starting from Place de la Constitution then takes the group through the capital.

🕒 180 Min: 140 € +60 Min: +25 €

NAVITOURS s.à r.l. **Remich** Luxembourg
Tel: 00352 75 84 89 Fax: 00352 75 04 59 GSM: 00352 621 130 054 info@navitours.lu www.navitours.lu
täglich - daily



De Mëllerdall... sightseeing

Bustour – Müllerthal+Ardennen

D: Diese Tour verbindet die Regionen Müllerthal und Ardennen. Start ist in Echternach, dann geht es nach Vianden, wo eine Besichtigung vom Schloss und des Pumpspeicherwerks SEO möglich ist. Die Fahrt führt weiter über Hosingen nach Clervaux, wo die Gruppe die weltberühmte Edward Steichen Foto-Ausstellung „Family of Man“ besichtigen kann. In Wiltz ist ein Abstecher ins Biermuseum möglich und auf der Rückfahrt über Esch-Sauer auch in die „Duchfabrik“. Über Diekirch (Militärmuseum) geht es zum Abschluss nach Beaufort (Burg) und dann zurück nach Echternach. Es handelt sich um eine Tages-tour. Alle Besichtigungen sind optional.

F: Ce tour en bus relie les Régions Mullerthal et Ardennes. Le tour commence à Echternach et mène ensuite à Vianden, où le groupe peut visiter le château et la Société Electrique de l'Our. L'excursion se poursuit par Hosingen à Clervaux, où le groupe peut visiter l'exposition mondialement connue de Edward Steichen « Family of Man ». A Wiltz, la visite du Musée de la Bière peut être envisagée tout comme, sur le chemin de retour, une visite de l'ancienne draperie « Duchfabrik » à Esch/Sûre. On rentrant à Echternach, le groupe passe par Diekirch (musée militaire) et Beaufort (château). Il s'agit d'une excursion d'une journée. Toutes les visites sont facultatives.

NL: Deze tour combineert de Regio Mullerthal en de Ardennen. Start is in Echternach, dan voert deze naar Vianden, waarbij een rondleiding door het kasteel en van de SEO (Société Electrique de l'Our) mogelijk is. De tocht gaat verder via Hosingen naar Clervaux, waar de groep een bezoek aan de wereldberoemde Edward Steichen fototentoonstelling "Family of Man" kan brengen. In Wiltz is een pauze in het biermuseum mogelijk en op de terugreis via Esch-Sauer in de "Duchfabrik". Via Diekirch (Militair Museum) gaat het verder naar Beaufort (kasteel) en dan terug naar Echternach. Het is een tocht voor de hele dag. Alle bezoeken zijn optioneel.

GB: This tour is a good opportunity to combine the Mullerthal and Ardennes regions. You start your bus tour in Echternach, then drive to Vianden where you can visit the castle and the SEO (Société Electrique de l'Our). The journey continues via Hosingen to Clervaux where you can visit the world-famous Edward Steichen photo exhibition "Family of Man". In Wiltz, a trip to the beer museum can be an option as well as and on the way back a look at "Duchfabrik" in Esch/Sûre. Via Diekirch (military museum) and then Beaufort (castle) the tour ends in Echternach. This is a day trip, all visits are optional.



De Mëllerdall... sightseeing

Bustour – Müllerthal+Mosel

D: Start ist in Echternach. Der erste Fotostopp unterwegs ist der malerische Wasserfall Schiessentümpel. Etwas weiter weg in Larochette kann die Burg besichtigt werden. Beim Schloss in Bourglinster ist ein weiterer Fotostopp möglich, danach geht es über Olingen nach Ehnen mit seinem Weinmuseum. Eine Weinprobe ist hier möglich; in den Kellereien von Wormeldange und Grevenmacher werden „Crémant“ Verkostungen angeboten. Über Wasserbillig, Hinkel und Rosport geht es nach Echternach zurück. Unterwegs können die Girsterklauskapelle und das Tudor Museum besichtigt werden. Die Tour kann ebenfalls in Junglinster oder Grevenmacher starten. Es handelt sich um eine Tages-tour. Alle Besichtigungen sind optional.

F: Le départ du tour est à Echternach. Le premier arrêt peut avoir lieu à la cascade Schiessentümpel. Un peu plus loin, à Larochette, le groupe peut visiter le château. L'excursion se poursuit vers Olingen jusqu'à Ehnen au musée du vin, en passant par Bourglinster où un arrêt-photo près du château pourra se faire également. Le groupe peut faire une dégustation de vin à Ehnen; des dégustations de Crémant sont possibles aux caves de Wormeldange et Grevenmacher. Sur le chemin de retour, vous passerez par Wasserbillig et Rosport où vous pouvez visiter la Chapelle de Girsterklaus ou le Musée Tudor. Vous pouvez commencer votre tour également à Junglinster ou à Grevenmacher. Il s'agit d'une excursion d'une journée. Toutes les visites sont facultatives.

NL: Start is in Echternach. De eerste foto stop onderweg is het romantische watervalletje "Schiessentümpel". Iets verderop kan in Larochette het kasteel worden bezocht. Bij het kasteel van Bourglinster is een volgende foto stop mogelijk, dan gaat het verder via Olingen naar Ehnen met zijn wijnmuseum. Een wijnproeverij is hier mogelijk; in de kelders van Wormeldange en Grevenmacher worden "Crémant" proeverijen aangeboden. Via Wasserbillig, Hinkel en Rosport gaat het terug naar Echternach. Onderweg kan ook de Girsterklauskapel en het Tudor Museum bezocht worden. De tocht kan ook beginnen in Junglinster of Grevenmacher. Het is een tocht voor de hele dag. Alle bezoeken zijn optioneel.

GB: You can start your tour in Echternach. The first photo stop can be at Schiessentümpel cascade and a bit further on you can visit Larochette castle. At Bourglinster castle you may stop again for a photo, you then continue towards Olingen to Ehnen and its wine museum where you can taste wine. You may taste Crémant in the wine cellars of Wormeldange and Grevenmacher. On the way back, you will pass over Wasserbillig and Rosport; the Girsterklaus Chapel and the Tudor Museum can be visited on the way. You can also start your tour in Junglinster or Grevenmacher. This is a day trip, all visits are optional.



Bustour Müllerthal+Ardennen + Bustour Müllerthal+Mosel:

Das genaue Programm und den Preis erhalten Sie auf Anfrage/Le programme et le prix détaillé sont disponibles sur demande/Het gedetailleerde programma en de prijs zijn op aanvraag beschikbaar/The exact program and the price are available upon request.

De Mëllerdall... sports & nature

Geführte Mountainbike Touren

Beaufort

D: Die Tour verläuft auf Pfaden rund um das Plateau von Beaufort. Auf abwechslungsreichen Wegen führt die Tour zu vielen Highlights. Start und Ziel: Jugendherberge Beaufort.

F: Ce tour en vtt a lieu sur des sentiers autour du plateau de Beaufort. Il s'agit d'un tour très varié qui conduit vers de nombreux sites exceptionnels. Départ et arrivée: Auberge de Jeunesse de Beaufort.

NL: Deze tocht loopt over paden rondom het plateau van Beaufort. Deze zeer gevarieerde tocht komt langs vele highlights. Start en doel: Jeugdherberg Beaufort.

GB: The guide of this mountain bike tour takes you over the paths on the plateau of Beaufort. It is a vastly varied tour that leads to many highlights. Start and finish is at the youth hostel of Beaufort.

Echternach

D: Diese Tour startet am Echternacher See und führt von dort hoch in den Wald. Auf faszinierenden Singletrails geht es vorbei an den bizarren Felswänden der Kleinen Luxemburger Schweiz. Start und Ziel: Jugendherberge Echternach.

F: A partir du lac d'Echternach, le groupe de vététistes monte vers la forêt. Sur des single trails, on passe le long de très belles formations rocheuses de la Petite Suisse Luxembourgeoise. Le départ et l'arrivée sont à l'Auberge de Jeunesse d'Echternach.

NL: Deze begeleide mountainbiketocht tocht begint bij het meer van Echternach en loopt van daar hoog de bossen in. Over fascinerende singletracks fietst u langs de bizarre rotsformaties van Luxemburgs Klein Zwitserland. Start en doel: Jeugdherberg Echternach.

GB: This guided mountain bike tour starts at the lake of Echternach and takes you from there up to the forests. On fascinating single trails, you ride along the bizarre rock formations of Luxembourg's Little Switzerland. You start and finish at the youth hostel of Echternach.



De Mëllerdall... sports & nature

Müllerthal

D: Die Tour Müllerthal führt durch schöne Wald- und Felslandschaften. Knackige Ups and Downs verleihen der Tour einen sportlichen Charakter. Start und Ziel: Heringer Millen.

F: Le tour Mullerthal passe par de belles forêts et des paysages rocheux. Des Ups and Downs croquants confèrent à cette tour son caractère sportif. Départ et arrivée : Heringer Millen.

NL: De begeleide mountainbiketocht Mullerthal loopt door prachtige bossen en rotsachtige landschappen. Uitdagende ups en downs geven de tocht een sportief karakter. Start en doel: Heringer Millen.

GB: The Mullerthal tour leads through beautiful forests and rocky landscapes. Crunchy ups and downs make this tour quite sporty. Start and finish: Heringer Millen.

Larochette

D: Die Tour Larochette führt über pfadige Wege rund um und durch die Felsformationen von Noumerleeën und hat landschaftlich und fahrtechnisch viel zu bieten. Zahlreiche kurze Anstiege zeichnen diese Tour aus. Start und Ziel: Jugendherberge Larochette.

F: Le tour Larochette passe par les chemins sinueux des formations rocheuses de Noumerleeën. Il offre des vues pittoresques et requiert un style de conduite assez technique. Le tour est caractérisé par bon nombre de courtes montées. Départ et arrivée : Auberge de Jeunesse de Larochette.

NL: De tocht Larochette loopt over bospaden rondom en door de Noumerleeën en heeft qua landschap en rijtechniek veel te bieden. Het kenmerk van deze tocht zijn de vele korte klimmetjes. Start en doel: Jeugdherberg Larochette.

GB: The Larochette tour passes on the small and natural paths in and around the Noumerleeën rock formations. It offers scenic and technical parts. Many short climbs characterize this tour. Start and finish: youth hostel of Larochette.

Für jede Tour gibt es zwei Schwierigkeitsgrade: Tour A und Tour B. Bei Leihrädern und zum Einstellen der Räder sollten mindestens 30 Minuten eingeplant werden.

Il y a deux niveaux de difficulté pour chaque tour : tour A et tour B. Veuillez prévoir au moins 30 minutes pour la location et le réglage des vélos.

Voor elke tocht zijn er twee moeilijkheidsgraden: Tocht A en Tocht B. Met huurfietsen en voor het instellen van de fietsen moeten ten minste 30 minuten worden ingepland.

There are two levels of difficulty for each tour: Tour A and Tour B. Please plan at least half an hour if you rent and adjust bikes.

🕒 Tour A – 120 Min: 90 € | 🕒 Tour B – 180 Min: 115 € | +60 Min: +25 € – Max: 12 p.

De Mëllerdall... sports & nature

VELOTOUR Gourmand

D: Auf dieser ca. 32 km langen Tour haben die Teilnehmer die Möglichkeit, eine Radwanderung mit dem Genuss regionaler Spezialitäten zu verbinden. Von Echternach aus geht es abwechselnd auf der luxemburgischen und deutschen Seite an der Sauer entlang in Richtung Hinkel. Im Kulturhaff Millermoler erwartet die Radfahrer ein ausgiebiger Imbiss mit regionalen Produkten. Danach geht es zurück nach Echternach.

F: Sur ce circuit de 32 km, les participants ont la possibilité de combiner un tour à vélo avec la dégustation de spécialités régionales. Le départ est à Echternach et on passe le long de la Sûre jusqu'à Hinkel, alternativement du côté luxembourgeois et du côté allemand. A Kulturhaff Millermoler, une agape copieuse avec produits régionaux attend les cyclistes. On retourne ensuite à Echternach.

NL: Op deze 32 km lange tocht hebben de deelnemers de mogelijkheid, om een fietstocht te combineren met het genot van regionale specialiteiten. Vanuit Echternach gaat het afwisselend op de Luxemburgse en Duitse kant van de Sûre in richting Hinkel. Bij Kulturhaff Millermoler verwacht de fietsers een uitgebreide lunch met lokale producten. De terugreis voert terug naar Echternach.

GB: During this 32 km long tour, you can combine a bike tour with tasting regional specialties. The tour starts in Echternach and passes alternately on the Luxembourgish and on the German side of the Sûre towards Hinkel. The bikers will enjoy an ample lunch with regional products in Kulturhaff Millermoler. The tour ends in Echternach.

🕒 4h: 140 € – Max: 12 p. + Aufpreis Imbiss/supplément repas/toeslag agape/snack surcharge

Geführte Wanderungen

Rosport

D: Die Landschaft in Rosport ist gekennzeichnet durch eine wellige Hochfläche mit idyllischen Waldabschnitten. Bei dieser Tour kommen Sie auch an der schmucken Girsterklauskapelle vorbei. Start der knapp 10 km langen Tour ist bei der Kirche in Rosport.

F: Le paysage de Rosport se caractérise par un plateau vallonné marqué par des forêts idylliques. Vous passerez également à côté de la charmante chapelle de Girsterklaus. Vous commencez et terminez votre randonnée de presque 10 km près de l'église de Rosport.

NL: Het landschap van Rosport wordt gekenmerkt door een golvend plateau met prachtige bosrijke delen. Start en aankomst voor deze 9,9 km zijn naast het kerk van Rosport.

GB: The landscape in Rosport is characterized by a wavy plateau with idyllic forest sections. On this tour you will also pass by the beautiful chapel of Girsterklaus. Start and arrival of this nearly 10 km long tour is at the church in Rosport.

🕒 5h: 165 € +60 Min: +25 € – Max: 20 p.

De Mëllerdall... sports & nature

Beaufort

D: Start dieser Wanderung ist in Beaufort an der Burg. Die Täler von Hallerbaach und Haupeschaach mit ihren gewaltigen Felsbrocken und der üppigen Vegetation bieten ein wildromantisches Bild. Für die Länge von 10 km sollte man mit Guide bis zu 5 Stunden einplanen.

F: Le départ de cette randonnée est au château de Beaufort. Les vallées de Hallerbaach et Haupeschaach sont sauvages et romantiques avec leurs rochers énormes et la végétation splendide. Il faudra compter jusqu'à 5h pour ces 10 km avec guide.

NL: De start van deze wandeling is aan het kasteel van Beaufort. De valleien van Hallerbaach en Haupeschaach zijn wild en romantisch met hun enorme rotsblokken en weelderige vegetatie. Het zal 5 uur met een gids duren voor de 10 km.

GB: You start in Beaufort at the castle for this guided hiking tour. The valleys of Hallerbaach and Haupeschaach are wildly romantic with their gigantic rock formations and lush vegetation. Count up to 5 hours for this 10 km with guide.

🕒 5h: 165 € +60 Min: +25 € – Max: 20 p.

Echternach-Berdorf

D: Sie starten in Echternach oder Berdorf. Sie durchlaufen die beeindruckende Wolfsschlucht, am Felsenlabyrinth und am Tour Malakoff entlang. Nach 11,7 km haben Sie Ihr Ziel erreicht. Dauer mit Guide: 6 Stunden.

F: Le départ de cette randonnée peut se faire à Echternach ou à Berdorf. Vous traversez l'impressionnante Gorge du Loup et vous longez le Labyrinthe et la Tour Malakoff. Il vous faut 6h pour ces 11,7 km.

NL: De start van deze wandeling kan worden gedaan in Echternach of Berdorf. U oversteekt de indrukwekkende Wolfsschlucht en volgt het Labyrint en de Tour Malakoff. 6 uur zijn nodig voor deze 11,7 kilometer.

GB: You can start this hiking tour in Echternach or Berdorf. You will cross the Wolves' Canyon and pass the Labyrinth and the Tour Malakoff. You will need about 6 hours for these 11,7 km with guide.

🕒 6h: 190 € +60 Min: +25 € – Max: 20 p.



De Mëllerdall... sports & nature

Müllerthal-Consdorf

D: Bei dieser Tour entdecken Sie den Schiessentümpel, das Wahrzeichen der Region. Eilebuerg, Goldkaul und Schelmelay sind die Namen einiger Felsen auf der Tour. Nach ca. 9 km gelangen Sie an Ihren Startpunkt zurück, die Heringer Millen im Müllerthal.

F: Lors de cette randonnée, vous découvrez la cascade typique de la région, le Schiessentümpel. Eilebuerg, Goldkaul et Schelmelay sont des noms de formations rocheuses que vous verrez sur votre chemin. Après environ 9 km, vous arrivez à Heringer Millen à Mullerthal, votre point de départ.

NL: Op deze tour ontdekt u de Schiessentümpel, de karakteristieke waterval van de regio. Eilebuerg, Goldkaul en Schelmelay zijn de namen van sommige rotsen op de tour. Na ongeveer 9 km komt u terug naar uw beginpunt, de Heringer Millen in Mullerthal.

GB: While hiking this tour, you will discover the most characteristic waterfall of the region, the Schiessentümpel. The rock formations that you see along the way are Eilebuerg, Goldkaul and Schelmelay. After about 9 km, you get back to your starting point at Heringer Millen in Mullerthal.



🕒 5h: 165 € +60 Min: +25 € – Max: 20 p.

Larochette

D: Die knapp 9 km lange Wanderung in Larochette kann als leicht bezeichnet werden und führt Sie durch eine schöne Bach- und Waldlandschaft bis zum Schloss Meysembourg. Unterwegs genießen Sie Aussichten auf die imposante Burg von Larochette. Start und Ziel ist am Rathaus.

F: La randonnée de 9 km à Larochette peut être qualifiée de facile. Vous longez une rivière qui vous mène par une belle forêt vers le château de Meysembourg. En route, vous aurez de belles vues sur le château-fort de Larochette. Le départ et l'arrivée se situent près de la maison communale.

NL: De wandeling in Larochette van 9 km kan worden beschreven als licht. U loopt langs een rivier, die u meeneemt door een prachtig bos in de buurt van het kasteel van Meysembourg. Onderweg zult u een prachtig uitzicht op het kasteel Larochette hebben. Start en aankomst zijn naast het stadhuis.

GB: The nearly 9 km long hike in Larochette can be described as easy and takes you along a beautiful brook and forest to the castle of Meysembourg. Along the way, you will enjoy nice views on the imposing castle of Larochette. Start and finish at the town hall.

🕒 5h: 165 € +60 Min: +25 € – Max: 20 p.

Service régional de location de vélos A regional bike rental

- ▶ Vélos disponibles à la location à partir des stations partenaires ou du lieu de votre choix, dans la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise.
- ▶ Bikes are available for rental from partner stations or from the place of your choice in the Mullerthal Region - Luxembourg's Little Switzerland.



A partir de
from
5€

Rentabike Mëllerdall

Infos: (+ 352) 621 47 34 41 | info@rentabike-mellerdall.lu

www.rentabike-mellerdall.lu

**Rent
a Bike**
mëllerdall



De Mëllerdall... hits for kids

Mittelaltertour in Echternach

D: Auf dieser Tour entdeckt ihr die Überreste der alten Stadtmauer von Echternach. Danach geht's durch den Stadtpark zur Basilika ins Dokumentationszentrum, wo ihr die Springprozession erleben könnt. Ab 10 Jahren.

F: Lors de cette visite, vous découvrez les vestiges des remparts de la ville de l'ère moyennâgeuse. Ensuite, vous passez par le parc municipal pour terminer la visite dans la basilique, après avoir vu comment se déroule la Procession Dansante au Centre de Documentation. Âge minimum : 10 ans.

NL: Op deze tocht ontdekt u de overblijfselen van de stadsmuren van het middeleeuwse Echternach. Verder voert het door het park naar de basiliek naar het Documentatie Centrum, waar men de Springprocessie ervaart. Minimum leeftijd: 10 jaar.

GB: During this visit, you discover Echternach in the Middle Ages. You walk along the remains of the ancient town wall and then pass through the municipal park to finish your visit in the Basilica, where you see the Dancing Procession in the Documentation Centre. Minimum age: 10 years.

🕒 120 Min: 90 € – Max: 25 p.



De Mëllerdall... hits for kids

Echternach – Fotorallye

D: Mit Bildern und verschlüsselten Erklärungen bahnt ihr euch euren Weg durch die verwinkelten Gassen von Echternach. Spielerisch erfahrt ihr Wissenswertes über die älteste Stadt Luxemburgs. Alter 6-12 Jahre.

F: Des photos et des explications chiffrées vous frayent le passage à travers les petites ruelles d' Echternach. En jouant, vous découvrez des faits intéressants sur la plus ancienne ville de Luxembourg. Âge 6-12 ans.

NL: Met foto's en versleutelde verklaringen baant u een weg door de kronkelende straatjes van Echternach. U kunt veel interessante feiten over de oudste stad van Luxemburg leren. Leeftijd 6-12 jaar.

GB: Photos and encrypted explanations pave your way through the tiny streets of Echternach. You will learn many interesting facts about the oldest town in Luxembourg in a playful way. Age 6-12 years.

🕒 120 Min: 90 € – Max: 25 p.



Echternach – Spiel, Spaß und Spannung

D: Ihr lauft los an der Jugendherberge in Echternach. Bei einer kleinen Wanderung lernt Ihr Wissenswertes über die Flora und Fauna am See kennen. Unterwegs macht ihr Naturspiele. Geeignet für Kinder zwischen 6 und 10 Jahre.

F: Vous commencez votre activité à l'auberge de jeunesse d'Echternach. Lors d'une petite promenade, le guide vous donne des explications sur la flore et la faune autour du lac. Vous faites également des jeux-nature en cours de route. Convient aux enfants de 6 à 10 ans.

NL: Jullie starten met lopen bij de jeugdherberg in Echternach. Tijdens een korte wandeling komen jullie interessante feiten over de flora en fauna van het meer te weten. Onderweg zijn er spelletjes in de natuur. Leeftijd 6-10 jaar.

GB: You start your activity at Echternach youth hostel. During a small hike, you will get information about the animals and plants at the lake. You will also make nature games. Convenient for children between 6 and 10 years.

🕒 120 Min: 90 € – Max: 25 p.



De Mëllerdall... hits for kids

Burg Beaufort

D: Auf und ab geht es durch die Ruinen der feudalen Burg aus dem 12. Jh. Ihr werft auch einen Blick in die grausige Folterkammer! Ab 6 Jahre.

F: Vous passez par tous les coins des ruines du château féodal du 12^{ème} siècle. Vous jetez également un coup d'œil à l'horrible chambre de torture ! A partir de 6 ans.

NL: Op en neer gaat het door de ruïnes van het feodale kasteel uit de 12e eeuw. U gooit een blik op de gruwelijke martelkamer! Vanaf 6 jaar.

GB: You walk up and down through the ruins of the feudal 12th century castle. You will also have a look at the gruesome torture chamber! 6 years onwards.



🕒 90 Min: 75 € – Max: 25 p.

Burg Beaufort – Fotorallye

D: Fotos zeigen euch den Weg durch die versteckten Winkel der Burg. Ihr entdeckt Kurioses und Interessantes! Alter 6-12 Jahre.

F: Des photos vous guident à travers les recoins du château. Vous apprendrez des choses étonnantes et intéressantes ! Pour enfants de 6-12 ans.

NL: Foto's tonen u de weg door de verborgen hoeken van het kasteel. U ontdekt vreemde en interessante dingen! Leeftijd 6-12 jaar.

GB: Photos show you the way through the hidden corners of the castle. We guarantee that you will discover weird and interesting things! Age 6-12 years.

🕒 120 Min: 90 € – Max: 25 p.



De Mëllerdall... hits for kids

De Beforter Ritter

D: Der Ritter von Burg Beaufort führt euch durch die Burg und zeigt euch, wie die Ritter gelebt haben. Bei verschiedenen Spielen könnt ihr eure Geschicklichkeit beweisen. Alter 6-12 Jahre.

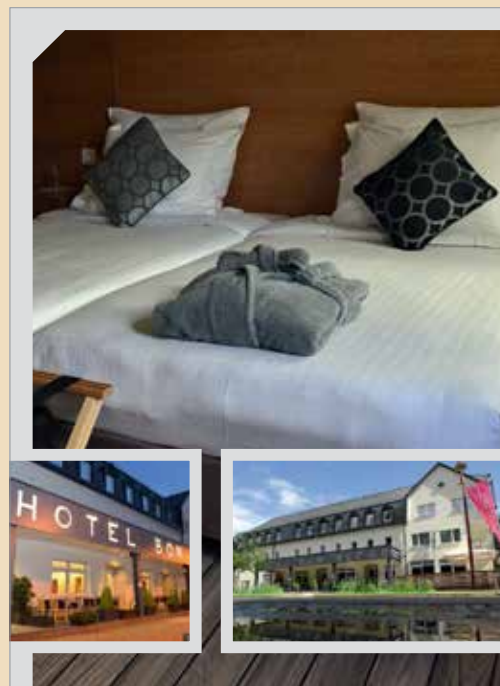
F: Le chevalier du Château de Beaufort vous emmène sur un tour à travers son château et vous montre comment ses ancêtres ont vécu. Vous pourriez faire preuve de votre dextérité dans différents jeux. Âge 6-12 ans.

NL: De ridder van Beaufort Kasteel leidt u door het kasteel en toont u, hoe zijn landgenoten leefden. In behendigheidspelletjes kunt u talent bewijzen. Leeftijd 6-12 jaar.

GB: The knight of Beaufort Castle takes you through his castle and shows how his ancestors lived. You will prove your skills in various games. Age 6-12 years.



🕒 120 Min: 90 € – Max: 25 p.



HOTEL BON REPOS ****

T. 352 27 80 78

28, rte d'Echternach | L-6250 Scheidgen
Tél. +352 27 80 18 | info@lebonrepos.lu
www.lebonrepos.lu

L'hôtel dispose d'un centre de bien-être avec hammam et sauna, le Wi-Fi est gratuit. Le Bike Center de l'hôtel loue des VTT et des vélos de course.

Le Restaurant Grill propose une carte variée basée sur la cuisine plus traditionnelle, inspirée du terroir de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise.

Le restaurant peut accueillir jusqu'à 80 couverts.

De Mëllerdall... hits for kids

Burg Larochette

D: Viele Familien gleichzeitig bewohnten die verschiedenen Gebäude dieser Burg. Im restaurierten Kriechinger Haus könnt ihr euch gut vorstellen, wie das Leben in einer mittelalterlichen Burg ausgesehen haben mag. Ab 6 Jahre.

F: Les différentes maisons d'habitation du Château de Larochette furent habitées par beaucoup de familles à la fois. Dans la maison de Créhange, qui fut restaurée, vous pouvez bien vous imaginer comment les gens ont vécu à l'époque. A partir de 6 ans.

NL: Veel gezinnen tegelijkertijd bewoonden de verschillende gebouwen van het kasteel. In het gerestaureerde Kriechinger Haus kan men zich goed voorstellen hoe het leven zou hebben uitgezien in een middeleeuws kasteel. Vanaf 6 jaar.

GB: Several families lived at the various houses of the Castle of Larochette. In the house of Créhange, which had been restored, you will be able to imagine how people lived there in former times. 6 years onwards.



🕒 90 Min: 75 € +1 € pp (6-18 yrs), +4 € pp – Max: 25 p.

De Fielser Ritter

D: Auf spielerische Art und Weise erfahrt ihr vom Ritter von Burg Larochette, wie die Menschen in dieser Burg, die sich aus mehreren Häusern zusammensetzte, gelebt haben. Alter: 6-12 Jahre.

F: Le chevalier du château de Larochette vous montre d'une manière ludique comment les gens ont vécu dans ce château qui était composé de plusieurs maisons. Âge : 6-12 ans.

NL: Op een speelse manier leer je van de ridder van het kasteel van Larochette, hoe mensen in de verschillende huizen van dit kasteel gewoond hebben. Leeftijd: 6-12 jaar.

GB: In a rather playful manner, the knight of Larochette castle will show you how people lived in this castle, which was composed by several houses. Age: 6-12 years.

🕒 120 Min: 90 € +1 € pp (6-18 yrs), +4 € pp – Max: 25 p.

De Mëllerdall... hits for kids

Ronderëm d'Fiels

D: Bei dieser Wanderung habt ihr immer wieder einen schönen Blick auf die Burg von Larochette. Der Guide erklärt euch, wie die beeindruckenden Sandstein Felsformationen der Region entstanden sind. Alter: ab 10 Jahre.

F: Au cours de cette randonnée, vous aurez de belles vues sur le château de Larochette. Le guide vous expliquera comment les impressionnantes formations rocheuses ont été créées. Âge : à partir de 10 ans.

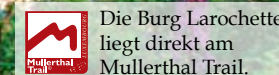
NL: Tijdens deze wandeling hebt u altijd een prachtig uitzicht op het kasteel van Larochette. De gids zal u uitleggen, hoe de indrukwekkende zandsteen rotsformaties van de regio zijn gemaakt. Leeftijd: vanaf 10 jaar.

GB: During this guided walk, you will always have a beautiful view on the castle of Larochette. The guide will explain to you how these impressive sandstone rock formations were created. Age: + 10 years.



🕒 120 Min: 90 € – Max: 20 p.

Besuchen Sie die Burg Larochette



Für Besichtigungen geöffnet vom 15.03. - 31.10.2017.

Eintritt: Erwachsene 4 €, Kinder (6-18 Jahre) 1 €, Kinder 0-5 Jahre gratis.

Burg Larochette: Tel.: +352-83 74 97, chateaularochette@pt.lu

Geführte Besichtigungen auf Anfrage. Tel.: +352-72 04 57-1. Guide für Gruppen: 75 €, 90 Min.

De Mëllerdall... hits for kids

Aquatower Berdorf

D: Im Wasserturm in Berdorf taucht ihr ein in die faszinierende Welt des Trinkwassers. Der Guide begleitet euch durch die spannende Ausstellung zum Thema Wasser und Geologie, die mit interaktiven Stationen versehen ist. Von der Aussichtsplattform in 50 m Höhe bietet sich eine Panoramaaussicht über Berdorf und Umgebung.

F: Dans le château d'eau de Berdorf, vous plongez dans le monde fascinant de l'eau potable. Le guide vous montre l'exposition sur l'eau et la géologie qui est pourvue d'une série d'éléments interactifs. A partir de la plateforme panoramique, qui se situe à 50 m de hauteur, vous avez une belle vue sur Berdorf et ses alentours.

NL: Op de watertoren in Berdorf neemt u spreekwoordelijk een duik in de fascinerende wereld van het drinkwater. De tentoonstelling over het thema water en geologie, die voorzien is van een serie interactieve stations, maakt deel uit van de rondleiding, net als het panoramische uitzicht van Berdorf en omgeving vanaf het uitkijkplatform.

GB: The water tower in Berdorf makes you plunge into the fascinating world of drinking water. The guide shows you the exhibition on water and geology which provides a series of interactive stations. After that, you will go to the observation deck, situated at 55 m, where you have a panoramic view of Berdorf and its surroundings.



🕒 60 Min: 60 € +2 € pp – Max: 20 p.

🌐 www.aquatower-berdorf.lu



GUIDED TOURS IN THE LUXEMBOURG ARDENNES



Picturesque landscapes, charming towns and villages, majestic castles, fascinating myths and legends, unique natural treasures... the Luxembourg Ardennes will enchant you! Discover the rich heritage of the region with our expert tour guides. Choose among the large choice of guided tours on offer or ask for a customized program. We are looking forward to showing you our region!

The Luxembourg Ardennes,
Naturally yours

 Ardennes
Luxembourgeoises
Office Régional du Tourisme

www.ardennes-lux.lu

Office Régional du Tourisme
des Ardennes Luxembourgeoises

Tél.: +352 26 87 49 87 • guides.ardennes@ortal.lu

De Mëllerdall... hits for kids

Geocaching

D: Nach einer kurzen Einweisung in die klassische Orientierung lernen die Teilnehmer den korrekten Umgang mit einem GPS-Gerät. In kleinen Gruppen können sie ihren ersten Multi-cache machen. Sie müssen verschiedene Hinweise finden, Rätsel lösen und Aufgaben bewältigen, um am Ende mit einem echten Schatz belohnt zu werden. Dauer: 2,5 oder 6 Stunden. Mindestalter: 10 Jahre.

F: Après une brève introduction à l'orientation classique, les participants apprendront la bonne utilisation d'un dispositif GPS. En petits groupes, ils peuvent faire leur premier multi-cache. Ils doivent trouver des indices, résoudre des énigmes et accomplir des tâches afin d'être récompensés par un véritable trésor. Durée : 2,5 ou 6h. Âge minimum : 10 ans.

NL: Na een korte inleiding voor standaard oriëntatie leren de deelnemers het juiste gebruik van een GPS-apparaat. In kleine groepjes kunnen zij hun eerste multi-cache ontdekken. Je moet verschillende aanwijzingen vinden, puzzels oplossen en taken uitvoeren om tenslotte te worden beloond met een echte schat. Duur: 2,5 of 6 uur. Minimum leeftijd: 10 jaar.

GB: After a short introduction to the classical orientation, participants will learn the proper use of a GPS device. In small groups, they can make their first multi-cache. They have to find different clues, solve puzzles and accomplish tasks in order to be rewarded with a real treasure. Duration: 2.5 or 6 hours. Minimum age: 10 years.



🕒 120-150 Min: 120 € – Max: 20 p. 📞 Tel.: (+352) 26 27 66 400, echternach@youthhostels.lu

Das Programm ist nur buchbar in Kombination mit der Verpflegung und/oder einer Übernachtung in einer Jugendherberge. Andernfalls wird eine Bearbeitungsgebühr von 10% pro Aktivität berechnet.

Veillez noter que le programme n'est disponible qu'en combinaison avec la réservation d'un repas et/ou d'une nuitée dans une auberge de jeunesse. Les cas échéant, des frais de dossier de 10% par activité seront ajoutés.

Het programma is alleen beschikbaar in combinatie met een eten en/of een overnachting in een jeugdherberg. In andere gevallen worden administratiekosten van 10% per activiteit berekend.

Please note that the offer is only available in combination with meals and/or an overnight stay in a youth hostel. Otherwise, an administration fee of 10% per activity will be charged.

Sprachen/langues/languages/talen: D | F | LU | GB

De Mëllerdall... hits for kids

Die Römer und ihre Villa

D: Was erzählen die ausgegrabenen Mauerreste am Echternacher See über das römische Herrenhaus? Wie lebten die Römer in diesen Prunkgebäuden? Hatten römische Kinder auch Unterricht? Auf Anfrage werden auch Workshops organisiert.

F: Qu'est-ce que nous racontent les excavations au lac d'Echternach sur la Villa Romaine? Comment les Romains ont-ils vécu dans ce palais? Les enfants allaient-ils à l'école? Des ateliers organisés sur demande.

NL: Wat vertellen ons de opgegraven overblijfselen van de muren bij het meer van Echternach van de Romeinse Villa? Hoe leefden de Romeinen in deze prachtige gebouwen? Kregen Romeinse kinderen ook lessen op school? Workshops op afspraak.

GB: What do the remains of the Roman Villa tell us? How did the Romans live in this palace? Did the children have to go to school? Workshops are organized upon request.

🕒 90 Min: 60 €

📞 Musée National d'Histoire et d'Art: Tel.: (+352) 47 93 30-214, service.educatif@mnha.etat.lu
Schulklassen gratis/classes scolaires gratuites/schoolklassen gratis/school classes free

Tudor Museum Rospport

D: In diesem interaktiven Museum über Strom und Akkumulatoren werden die Kinder dazu aufgefordert, aktiv in die Welt von Henri Tudor einzutauchen, ein Mann, der sein Leben der Elektrizitätslehre widmete. Tudors Akkumulator gab zusätzliche Impulse zur Entwicklung der heutigen Technologie.

F: Dans ce musée interactif sur l'électricité et les accumulateurs de plomb, les enfants sont invités à découvrir activement le monde d'Henri Tudor, un pionnier de son temps et un homme pour qui l'électricité était une passion. Les inventions d'Henri Tudor ont effectivement été une roue indispensable à l'avancement de la technologie.

NL: In het interactieve museum van elektriciteit en accu's worden de kinderen uitgenodigd, om zich actief te vermaken in de wereld van Henri Tudor, een man die zijn leven heeft gewijd aan de wetenschap van de elektriciteit. Tudor's accumulator speelde een stimulerende rol bij de ontwikkeling van de technologie van vandaag.

GB: In this interactive museum about electricity and batteries children can get into the world of Henri Tudor, a man who dedicated his life to the science of electricity. Tudor's lead battery gave further impetus to the development of today's technology.

🕒 90 Min: 60 € +4 € pp (>18 yrs)

📞 Musée Tudor: Tel.: (+352) 73 00 66 206, www.musee-tudor.lu
Eintritt frei für Kinder, Jugendliche unter 21 Jahren und Studenten/Entrée libre pour enfants, adolescents de moins de 21 ans et étudiants/Gratis toegang voor kinderen, jongeren tot 21 jaar en studenten/Free entrance for children, youngsters below 21 years and students.

De Mëllerdall... hits for kids

Touristcenter Heringer Millen Müllerthal

D: Ihr erfahrt spielerisch, wie man aus Getreide Mehl, Brot oder Süßes herstellt. Backworkshop, Mühlenbesichtigung, Entenrennen auf dem Mühlenkanal, Piraten- oder Ritterschatzsuche.

- Halbtagesaktivität mit Workshop und Entenrennen: 170 € für 12 Kinder; +12 € für jedes weitere Kind.
- Ganztagesaktivität mit Entenrennen und Pizzabacken und -essen am Mittag: 300 € für 12 Kinder; +20 € für jedes weitere Kind.
- Piraten- oder Ritterschatzsuche: 70 €.

F: Vous allez voir, comment on produit de la farine à partir de blé, comment faire du pain ou des viennoiseries. Atelier de fabrication de pain, visite du moulin, chasse aux canards sur le canal du moulin, chasse au trésor pirate et chevalier.

- Activité d'une demi-journée avec atelier et chasse aux canards : 170 € pour 12 enfants; +12 € par enfant supplémentaire.
- Activité d'une journée avec chasse aux canards, fabrication et consommation de pizzas : 300 € pour 12 enfants; +20 € par enfant supplémentaire.
- Chasse au trésor pirate et chevalier : 70 €.

NL: Je leert spelenderwijs, hoe je van tarwe meel maakt en brood of zoete koek bakt. Bak workshop, Duck Race, piraten- en ridderschatzoeken.

- Halve dag activiteit met workshop, Duck Race: 170 € voor 12 kinderen; +12 € per extra kind.
- Hele dag activiteit met Duck Race, pizzabakken en eten: 300 € voor 12 kinderen; +20 € per extra kind.
- Piraten- en ridderschatzoek: 70 €.

GB: You will learn how to make flour from wheat, how to bake bread and sweets. Baking course, visit of the mill, duck race on the small canal, pirate and knight's treasure hunt.

- Half-day activity including workshop and duck race: 170 € for 12 children; +12 € per additional child.
- Whole-day activity including duck race and baking and eating pizza for lunch: 300 € for 12 children; +20 € per additional child.
- Pirate and knight's treasure hunt: 70 €.

I Touristcenter Heringer Millen, 1, rue des moulins, L-6245 Mullerthal, Tel.: (+352) 87 89 88, touristcenter@mullerthal-millen.lu



Experience Diversity
in Luxembourg's South!
Industrial heritage - Culture
Nature & Red Rocks
Sports



De Mëllerdall... hits for kids

Geführte Wanderungen

Adventure Kuelscheier

D: Ihr zwängt euch durch bizarre Felsformationen und schmale Felspassagen wie Rittergang und Déiwepëtz und durchläuft die über 100 m lange, stockfinstere Felsenspalte Kuelscheier. Da es dunkel ist, empfiehlt sich eine Taschenlampe. Treffpunkt: Consdorf Gare. Alter: ab 6 Jahre.

F: Vous vous faufilez à travers d'étranges formations rocheuses et des passages étroits comme Rittergang et Déiwepëtz et pénétrez dans une sombre crevasse Kuelscheier sur plus de 100 m. Vu qu'il fait entièrement noir, une lampe de poche est recommandée. Rendez-vous : Consdorf Gare. A partir de 6 ans.

NL: U slingert door bizarre rotsformaties en smalle rotsachtige passages zoals Rittergang en Déiwepëtz en gaat door de 100 m lange, zwarte rotskloof Kuelscheier. Sinds het donker is, is een zaklamp aanbevolen. Trefpunt: Consdorf Gare. Vanaf 6 jaar.

GB: You pass between bizarre rock formations and narrow passages between the rocks called Rittergang and Déiwepëtz and will walk along the dark crevice called Kuelscheier. Since it is dark, a flashlight is recommended. Departure: Consdorf Gare. Age: + 6 years.



🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 € – Max: 20 p.

Befort Naturpad

D: Am Parkplatz von Schloss Beaufort trefft ihr auf euren Guide. Der Naturpfad in Beaufort veranschaulicht die Geschichte der alten Mühlen von Beaufort und der Tier- und Pflanzenwelt entlang des malerischen Hallerbaachs. Ziel ist wieder am Schloss von Beaufort. Länge: 4 km. Alter: ab 6 Jahre.

F: Les points de départ et d'arrivée se situent au parking du château de Beaufort. Le sentier nature de Beaufort illustre l'histoire des anciens moulins, de la flore et de la faune le long du pittoresque ruisseau de Hallerbaach. Distance : 4 km. A partir de 6 ans.

NL: Op de parkeerplaats van het kasteel van Beaufort zal uw gids op u wachten. Het natuurpad in Beaufort illustreert de geschiedenis van de oude molens van Beaufort en de flora en fauna langs de pittoreske Hallerbaach. Aankomst is weer bij het kasteel van Beaufort. Lengte: 4 km. Vanaf 6 jaar.

GB: You meet your guide at the parking area of the castle of Beaufort. The nature trail in Beaufort illustrates the history of the old mills of Beaufort and the flora and fauna along the picturesque brook called Hallerbaach. You will finish at the castle of Beaufort. Length: 4 km. Age: + 6 years.

🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 € – Max: 20 p.

De Mëllerdall... hits for kids

Mensch und Stein: Auf den Spuren von Josy

D: Ihr bewegt euch auf einem geologischen Lehrpfad in Beaufort in einem offenen Steinbruch, in dem Luxemburger Sandstein abgebaut wurde. Euer Guide liefert Erklärungen zu Geologie und Sandstein, zu Abbau und Verwendung der Steine. Auch die ehemalige Schmalspurbahn von Beaufort wird thematisiert. Start an der Jugendherberge in Beaufort. Alter: ab 9 Jahre.

F: Sur cette randonnée, vous explorez le sentier géologique de Beaufort, situé dans une ancienne carrière où fut exploité le grès de Luxembourg. Votre guide vous explique la géologie et le grès de calcaire tout comme son extraction et utilisation. L'ancienne ligne de chemin de fer à voie étroite fait également objet de la visite. Le départ est à l'auberge de jeunesse de Beaufort. A partir de 9 ans.

NL: Deze wandeling in Beaufort maakt gebruik van een geologisch parcours in een oude steengroeve waar Luxemburgse zandsteen gedolven werd. Uw gids geeft uitleg over de geologie en de zandsteen zowel als over de delving en het gebruik van de stenen. Zelfs het voormalige trein smalspoor van Beaufort wordt besproken. Start bij de jeugdherberg in Beaufort. Vanaf 9 jaar.

GB: During this hike, you will discover the geological path of Beaufort in an ancient quarry where Luxembourg sandstone used to be extracted. Your guide provides explanations about geology and sandstone, its extraction and the use of the stones. Even the former narrow-gauge railway from Beaufort will be discussed. You start at the Youth Hostel in Beaufort. Age: + 9 years.



🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 € – Max: 20 p.





VOTRE CENTRE FINANCIER ECHTERNACH

Que vous soyez à la recherche d'un conseiller en placements, ou en matière de prêts et crédits, d'un conseiller PME ou encore d'un conseiller Jeunes, profitez du savoir-faire des spécialistes de nos centres financiers.

Chef du Centre Financier : Marc GOERGEN

Tél : (+352) 4015-7220 Fax : (+352) 72 87 47

E-mail : age.ech@bcee.lu

20, Place du Marché L-6460 Echternach

Heures d'ouverture : lundi au vendredi 8h45-17h00



SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

Banque et Caisse d'Épargne de l'Etat, Luxembourg, établissement public autonome, 1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B 30775
www.bcee.lu tél. (+352) 4015-1

Erlebnisbrennerei | Aventure Distillerie

Diffrulux Distillerie

Entree libre! Déguster gratuit!

Proef gratis! Ingang vrij!

Gratis probieren! Eintritt frei!

Elixir du Mullerthal Liqueur

PRODUCTION ARTISANALE DE LIQUEUR ET EAU-DE-VIE DU DISTILLATEUR AU CONSOMMATEUR

Van Gedistilleerd tot Consument

Vom Produzenten zum Verbraucher

Place de jeux pour enfants / Kindercourt

Kinderenspeelplaats / Kinderspielplatz

33, rue Hicht
L-6238 Breidweiler (Consdorf)
Tél. 00352/7900311
Fax: 00352/799095
Internet: www.diffrulux.lu







Impressum:

Editeur/Rédaction:

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal
– Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152, L-6402 Echternach

Tél.: (+352) 72 04 57-1, Fax: (+352) 72 75 24

E-Mail: guidedtours@mullerthal.lu

www.mullerthal.lu

Conception et layout:

Ka Communications S.à r.l., Echternach, www.kacom.lu

Photos:

Photo couverture: Musée de l'Abbaye – N. Willems

ORT Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise, E. Medinger, N. Willems, BoW/Th. Bichler, kacom.lu, Boshua S.à r.l., F. Kliem, NP Mëllerdall/P.Haas, Moulin Dieschbourg, FrameArt, Heringer Millen, SIT de la région, M. Lutz, LCTO C. Giorgetti, CNA R. Girtgen, C. Rinnen

Impression:

Reka S.A., Ehlerange

Druckfehler und Preisänderungen vorbehalten.

Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications de prix.

Onder voorbehoud van drukfouten en prijsveranderingen.

Subject to misprints and price changes.



Région Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise

Allgemeine Bedingungen und praktische Hinweise

Alle geführten Touren werden durch **offizielle Guides** des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz (ORT) durchgeführt. Der ORT macht sämtliche Buchungsvorgänge und haftet nicht für nebenvertragliche Absprachen der Gruppe mit dem Guide.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Niederländisch, Luxemburgisch.

Zuschläge: Ein Zuschlag von 25 € wird in folgenden Fällen berechnet:

- Bei Verspätung der Gruppe von mehr als 10 Minuten. Die Gruppe sollte dem Guide sofort Bescheid geben, falls sie sich verspätet; seine Handynummer ist auf dem Buchungsformular vermerkt. Falls der Guide nach einer 10-minütigen Wartezeit nicht von der Gruppe informiert wurde, hat er das Recht, den vereinbarten Treffpunkt zu verlassen.
- Bei der Verlängerung einer Tour.
- Bei Bustouren und Wanderungen, wo Start und Ziel nicht am gleichen Ort liegen.
- Bei Tagestouren oder -wanderungen, die die permanente Anwesenheit des Guides erfordern. Bei ganztägigen Bustouren kommen noch die Kosten für das Mittagessen des Guides hinzu.
- Bei Überschreitung der vorgesehenen Gruppengröße.

Bezahlung: Die Zahlungsaufforderung erfolgt per Rechnung bis 14 Tage vor dem Termin der Tour. Die Gruppe kann auch bar beim Guide bezahlen. Touren, die kurzfristig gebucht werden (weniger als 14 Tage im Voraus), werden bar beim Guide bezahlt, wobei der Verantwortliche der Gruppe eine Quittung für den bezahlten Betrag erhält. Bei Bezahlung per Rechnung für geführte Besichtigungen von Museen und Burgen erhält die Gruppe nach Zahlungseingang einen Voucher für die Eintrittsgebühren.

Annullierung: Touren können bis spätestens eine Woche vor dem Termin kostenfrei storniert werden. Bei späteren Annullierungen werden 10 € Aufwandsentschädigung berechnet. Bei Nicht-Erscheinen der Gruppe ohne vorherige Abmeldung wird der volle Tarif berechnet.

Maximale Personenanzahl: Die maximale Personenanzahl variiert je nach Art der Besichtigung und ist jeweils angegeben. Bei Kindertouren sind mindestens zwei erwachsene Aufsichtspersonen erforderlich. Größere Gruppen zahlen einen Aufpreis von 25 € oder werden auf mehrere Guides aufgeteilt.

Bei geführten **Wanderungen** bitte festes Schuhwerk vorsehen, da die Wege naturbelassen und pfadig sind. Der Guide behält sich das Recht vor, Personen, die sich in einem kritischen Gesundheitszustand befinden oder über kein festes Schuhwerk verfügen, die Teilnahme an Wanderungen zu verweigern. Der Guide kann eine geplante Wandertour abbrechen oder absagen, falls die Wetterlage das Ausüben der Tour nicht risikofrei erlaubt.

Bei **Radtouren** sollte jeder Teilnehmer im Besitz eines verkehrstauglichen Fahrrades sein. Wenn Leihfahrräder benötigt werden, kann die Anfrage vom ORT an Rent-a-bike Möllerdall weitergeleitet werden. Der ORT übernimmt jedoch keine Haftung für die Organisation und Bereitstellung der Leihfahrräder. Jeder Teilnehmer ist verpflichtet, sich gemäß der StVO zu verhalten. Es obliegt dem Guide, Teilnehmern, die sich in einem kritischen Gesundheitszustand befinden, deren Fahrpraxis für die gewählte Tour nicht ausreichend ist oder deren Rad über erhebliche Mängel verfügt, die Teilnahme an der Tour zu verweigern. Für die Teilnahme an den Fahrradtouren ist das Tragen eines Helmes Pflicht. Helme können bei Rent-a-bike Möllerdall gratis ausgeliehen werden.

Die Teilnahme an geführten Touren erfolgt **auf eigenes Risiko**. Der Guide oder der ORT können nicht für etwaige Körper- oder Sachschäden vor, während oder nach der Tour belangt werden.

Conditions générales et informations pratiques

Tous les tours et visites guidés sont effectués par les **guides officiels** de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise (ORT). Toutes les procédures concernant la réservation d'une visite sont à régler avec l'ORT qui n'assume aucune responsabilité pour des ententes contractuelles entre groupe et guide.

Langues: allemand, français, anglais, néerlandais, luxembourgeois.

Suppléments: Un supplément de 25 € sera facturé:

- Si le groupe a plus de 10 minutes de retard. Le groupe doit aviser le guide immédiatement s'il est en retard; son numéro de mobile est indiqué sur le formulaire de réservation. Si le guide n'a reçu aucune information après avoir attendu 10 minutes, il a le droit de quitter le lieu de rendez-vous.
- Si le tour est prolongé.
- En cas d'excursions en bus ou randonnées, où les points de départ et d'arrivée diffèrent.
- Pour les tours en autocar ou les randonnées d'une journée qui nécessitent la présence permanente du guide. Aux excursions en bus d'une journée entière s'ajoute encore les frais pour le repas de midi du guide.
- Lorsque la taille du groupe est dépassée.

Paiement: Le paiement s'effectue par facture jusqu'à 14 jours avant la visite ou en espèces auprès du guide. Les visites réservées à court terme (moins de 14 jours avant d'avoir lieu) doivent être payées cash au guide. Dans ce cas, le responsable du groupe recevra un reçu pour le montant payé. En cas de paiement par facture pour les visites guidées de musées et de châteaux, le groupe reçoit un voucher pour les frais d'entrée.

Annulation: l'annulation d'un est gratuit, si elle est effectuée au moins une semaine avant la date prévue. Lors d'une annulation tardive (moins de 7 jours avant la date), l'ORT facture 10 € pour frais administratifs. En cas de non-comparution du groupe sans annulation préalable, l'ORT facturera le tarif plein.

Nombre maximum de personnes: Le nombre maximum de participants est indiqué à chaque fois et varie selon le type de visite. Les tours guidés pour enfants nécessitent au moins 2 personnes adultes accompagnatrices. Les groupes plus importants paient une taxe supplémentaires de 25 € ou seront répartis sur plusieurs guides.

Pour les randonnées, les participants doivent se munir de chaussures de marche, car le sol est naturel. Le guide se réserve le droit de refuser des personnes qui se trouvent dans un état de santé critique ou qui ne portent pas de chaussures adéquates. Le guide a le droit d'annuler une randonnée si les prévisions météorologiques ne permettent pas l'exécution de cette activité en toute sécurité.

Lors de **tours guidés en vélo**, chaque participant doit être en possession d'un vélo apte pour la circulation. En ce qui concerne la location de vélos, l'ORT pourra faire parvenir la demande à Rent-a-bike Möllerdall, mais n'assume aucune responsabilité pour la mise à disposition des vélos. Chaque participant est tenu de conduire conformément au code de la route. Le guide peut refuser des participants qui sont dans un état de santé critique, dont l'expérience de conduite n'est pas suffisante pour le tour choisi ou dont le vélo est endommagé. Le port du casque est obligatoire. On peut louer gratuitement des casques auprès de Rent-a-bike Möllerdall.

Chaque personne participe à son **propre risque**. Ni le guide ni l'ORT ne pourront être tenus responsables pour d'éventuels dommages corporels ou matériels.

Algemene voorwaarden en praktische adviezen

Houd er rekening mee dat alle rondleidingen alleen door onze **officiële stad- en wandel/fietsgidsen** doorgevoerd worden, die hun diensten voor rekening van het ORT Regio Mullerthal – Luxemburgs Klein Zwitserland aanbieden. Alle administratieve procedures inzake de rondleidingen of toeren worden dan ook door het regionale bureau voor toerisme geregeld. Voor alle eventuele aanvullende afspraken met onze gidsen, kunnen wij geen garantie geven.

Talen: Duits, Frans, Engels, Nederlands, Luxemburgs.

Supplementen: Een toeslag van 25 € wordt in rekening gebracht in de volgende gevallen:

- bij vertraging van de groep van meer dan 10 minuten. De groep moet de gids meteen informeren indien zij te laat zijn; zijn mobiele telefoonnummer is vermeld op het boekingsformulier. Als de gids binnen 10 minuten wachttijd niet wordt geïnformeerd door de groep, heeft hij het recht om het trefpunt te verlaten.
- bij verlenging van een tour.
- bij busreizen en wandelingen, waar start en eindpunt niet op dezelfde locatie zijn.
- bij dagtochten of -wandelingen waar de permanente aanwezigheid van de gids nodig is. Bij bustochten van een hele dag, worden ook de kosten van de lunch van de gids toegevoegd.
- indien het aantal deelnemers in de groep groter is dan afgesproken.

Betaling: De betaling is door middel van de bevestiging met rekening tot 14 dagen voor de geboekte datum, of contant aan de gids te voldoen. Rondleidingen die op korte termijn zijn geboekt (minder dan 14 dagen voor de gewenste datum) zijn altijd contant te betalen bij de gids. Als u contant betaald, ontvangt de groepsleider een kwitantie voor het betaalde bedrag. Bij betaling per factuur voor begeleide bezoeken aan musea en kastelen, krijgt de groep na ontvangst van de betaling een voucher voor de entreegelden.

Annulering: gratis annulering van de rondleiding/wandeling tot op het laatst 1 week voor het evenement. Bij latere annulering (minder dan 7 dagen voor de geboekte datum) berekenen wij 10 € administratiekosten. In geval van niet-verschijning van de groep zonder voorafgaande annulering wordt het volle tarief berekend.

Maximaal aantal personen: Het maximum aantal is als zodanig geïdentificeerd en afhankelijk van het type van bezoek. Bij rondleidingen voor kinderen zijn minstens 2 volwassen begeleiders nodig. Grotere groepen betalen een extra vergoeding van 25 € of de groep wordt verdeeld over verschillende gidsen.

Bij begeleide **wandelingen** gelieve stevig schoeisel te dragen, daar de routes meest over wandelpaden en een enkele stenen of houten trap voeren. Aan de gids wordt het recht voorbehouden, personen die zich in een kritieke gezondheidstoestand bevinden of niet over de juiste schoenen beschikken, te weigeren voor deelname aan de wandeling. De gids kan een afgesproken wandeling annuleren als de weersomstandigheden de uitvoering van de tocht zonder risico niet toestaan.

Op begeleide **fietsochten**, gaan we ervan uit dat elke deelnemer in het bezit is van een verkeersveilige fiets. Als huurfietsen nodig zijn, zullen we dit verzoek graag doorgeven aan Rent-a-bike Möllerdall, maar zijn voor de organisatie en verstrekking van de fietsen niet aansprakelijk. Elke deelnemer is verplicht zich te gedragen in overeenstemming met de verkeersregels. De gids heeft het recht, deelnemers die zich in een kritieke gezondheidstoestand bevinden, of waarvan de rij-ervaring voor de geselecteerde rondrit niet voldoende is, of van wie de fiets niet in orde is, te weigeren voor de deelname aan de rondrit. Voor deelname aan onze toeren is het dragen van een helm voorwaarde. Helmen kunnen bij Rent-a-bike Möllerdall gratis worden geleend.

Iedereen doet mee **op eigen risico** aan de rondleidingen. De gids of het ORT is niet aansprakelijk voor enige schade of letsel voor, tijdens of na de rondleidingen.

General terms and conditions

All guided tours are carried out by **official guides** acting on behalf of the Regional Tourist Office of the Mullerthal Region – Luxembourg's Little Switzerland (ORT). The ORT will handle all the administrative booking steps and will not assume any guarantee for contractual agreements between groups and tour guides.

Languages: German, French, English, Dutch, Luxembourgish.

Extras: An additional fee of 25 € will be added in the following cases:

- In case of delay of the group of more than 10 minutes. The group should inform the guide immediately if it is late; his mobile number is written on the reservation form. If the guide has not been informed by the group of any delay after a 10-minutes waiting period, he or she is entitled to leave the meeting point.
- When a tour is extended.
- For bus tours and hikes, where the tour starts and ends on different places.
- For bus day tours or hikes, which require the permanent presence of the guide. For full-day bus tours, the costs for the guide's lunch will be also added.
- If the group size is exceeded.

Payment: The group pays by invoice until 14 days before the tour. The group can also pay cash to the guide. Guided tours that are booked on short notice (less than 14 days before the date) are to be paid cash to the guide in which case, the group leader will receive a receipt for the amount paid. If the group pays by invoice for guided visits to museums and castles, the group gets a voucher for the entrance fees.

Cancellation of visits: The cancellation is free of charge if it has been done at least seven days prior to the tour. Late cancellations (less than a week before the tour) entail an additional fee of 10 € for administrative costs. If the group does not show up without prior notice, the ORT will charge the full price of the tour.

Maximum capacity: The maximum number of persons is always stated and varies according to the type of visit. At least two adult supervisors are needed for children groups. Larger groups pay an extra charge of 25 € or will be spread over several guides.

Please wear appropriate footwear on guided **hikes** as trails mostly lead over natural ground with stone or wooden steps. The guide has the right to refuse participants who are in a critical state of health or who do not have appropriate footwear. The guide can cancel a planned hiking tour if the weather does not allow the tour to be carried out without any risk.

On guided **bike tours**, each participant has to be in possession of an adequate bike. If groups need to rent bikes, the ORT may forward the request to Rent-a-bike Möllerdall but is not liable for the delivery of bikes. Each participant is required to behave in accordance with traffic regulations. The guide may refuse participants who are in a critical state of health, whose driving experience is not sufficient for the selected tour or who do not have an adequate bike. You have to wear a helmet if you want to participate in our tours. You can also rent helmets at Rent-a-bike Möllerdall.

Everyone takes part at **his own risk**. Neither the guide nor the ORT are liable for any material damage or personal injury happening before, during or after the visit.

Reservierung/réservation/reservatie/reservation:

ORT Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Tel.: (+352) 72 04 57-1, Fax: (+352) 72 75 24, guidedtours@mullerthal.lu



Reservierung/réservation/reservatie/reservation:

guidedtours@mullerthal.lu

www.mullerthal.lu